



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—

Compte rendu intégral

—

**Commission des finances,
du budget, de la fonction publique,
des relations extérieures et
des affaires générales**

—

**RÉUNION DU
JEUDI 24 NOVEMBRE 2005**

—

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—

Integraal verslag

—

**Commissie voor de financiën,
begroting, openbaar ambt,
externe betrekkingen en
algemene zaken**

—

**VERGADERING VAN
DONDERDAG 24 NOVEMBER 2005**

—

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE**INHOUD**

INTERPELLATIONS	6	INTERPELLATIES	6
- de Mme Danielle Caron	6	- van mevrouw Danielle Caron	6
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
et à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,		en tot de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,	
concernant "la diffusion de la chaîne de télévision régionale francophone 'Télé-Bruxelles' sur internet".		betreffende "de uitzending van programma's van de Franstalige gewestelijke televisiezender Télé-Bruxelles op het internet".	
- de Mme Brigitte De Pauw	12	- van mevrouw Brigitte De Pauw	12
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la charte associative".		betreffende "het charter met het verenigingsleven".	

QUESTIONS ORALES	17	MONDELINGE VRAGEN	17
- de M. Dominiek Lootens-Stael	17	- van de heer Dominiek Lootens-Stael	17
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
et à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,		en aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,	
concernant "les 'Journées de Bruxelles' à Prague".		betreffende "de 'Brusselse Dagen' in Praag".	
- de M. Jean-Luc Vanraes	19	- van de heer Jean-Luc Vanraes	19
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "le fonctionnement de l'asbl 'BITC' et du 'Bureau des Grands Evénements' (BGE) créé en son sein".		betreffende "de werking van het in de schoot van de vzw BITC opgericht 'Groot Evenementenbureau' (GEB) en van het BITC zelf".	

<p>- de M. Willem Draps</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "la désignation d'une 'Madame Europe' par le gouvernement".</p>	24	<p>- van de heer Willem Draps</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de aanstelling van een 'mevrouw Europa' door de regering".</p>	24
<p>- de M. Erland Pison</p> <p>à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,</p> <p>et à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles,</p> <p>concernant "la compensation par le gouvernement bruxellois du déficit de la COCOF".</p>	28	<p>- van de heer Erland Pison</p> <p>aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,</p> <p>en aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,</p> <p>betreffende "het bijpassen door de Brusselse regering van het tekort van de COCOF".</p>	28
<p>- de Mme Julie Fiszman</p> <p>à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,</p> <p>concernant "les lecteurs de cartes d'identité".</p>	32	<p>- van mevrouw Julie Fiszman</p> <p>aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,</p> <p>betreffende "de leestoestellen voor identiteitskaarten".</p>	32

- de M. Alain Destexhe	37	- van de heer Alain Destexhe	37
à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,		aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,	
concernant "l'interdiction d'exporter des équipements industriels destinés à la réalisation d'une usine de production d'acide phosphorique en Iran".		betreffende "het verbod om materiaal uit te voeren voor de bouw van een fosforzuurfabriek in Iran".	
- de M. Jos Van Assche	42	- van de heer Jos Van Assche	42
à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,	
concernant "le service interne de traitement des plaintes auprès de l'Administration régionale".		betreffende "de interne klachtendienst bij de gewestadministratie".	
- de Mme Céline Fremault	45	- van mevrouw Céline Fremault	45
à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,	
concernant "le récent rapport présenté par la secrétaire d'Etat au parlement relatif à la représentation équilibrée des hommes et des femmes dans les organes consultatifs".		betreffende "het recent verslag voorgesteld door de staatssecretaris aan het parlement in verband met de evenredige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in adviesraden".	

<p>- de Mme Julie Fiszman</p> <p>à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles,</p> <p>concernant "l'arrêt du Conseil d'Etat annulant l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 1999 fixant les cadres linguistiques du personnel du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale."</p>	45	<p>- van mevrouw Julie Fiszman</p> <p>aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,</p> <p>betreffende "het arrest van de Raad van State tot vernietiging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 1999 tot vaststelling van de taalkaders betreffende het personeel van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".</p>	45
<p>- de M. Jacques Simonet</p> <p>à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles,</p> <p>concernant "la procédure d'attribution des mandats au sein de l'administration régionale".</p>	49	<p>- van de heer Jacques Simonet</p> <p>aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,</p> <p>betreffende "de procedure voor de toewijzing van mandaten in het gewestelijk bestuur".</p>	49
<p>- de Mme Viviane Teitelbaum</p> <p>à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles,</p> <p>concernant "la politique régionale mise en œuvre en faveur de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes".</p>	56	<p>- van mevrouw Viviane Teitelbaum</p> <p>aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,</p> <p>betreffende "het gevoerde gewestelijke beleid inzake gelijke kansen voor mannen en vrouwen".</p>	56

*Présidence : M. Eric Tomas, président.
Voorzitterschap: de heer Eric Tomas, voorzitter.*

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME DANIELLE CARON

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la diffusion de la chaîne de télévision régionale francophone 'Télé-Bruxelles' sur internet".

M. le président.- C'est le ministre Vanhengel qui répondra à l'interpellation de Mme Caron.

La parole est à Mme Caron.

Mme Danielle Caron.- Télé-Bruxelles, notre télévision régionale francophone, fêtera ses 20 ans en décembre prochain.

Si je laisse à d'autres le soin d'établir un bilan de ces 20 années de présence médiatique, il me semble important d'attirer votre attention sur des

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW DANIELLE CARON

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN TOT DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de uitzending van programma's van de Franstalige gewestelijke televisiezender Télé-Bruxelles op het internet".

De voorzitter.- Minister Vanhengel zal op de interpellatie antwoorden.

Mevrouw Caron heeft het woord.

Mevrouw Danielle Caron (in het Frans).- *Télé-Bruxelles viert in december zijn twintigste verjaardag.*

Mijn interpellatie heeft niet tot doel een balans op te maken. Ik wil daarentegen wijzen op de regelmatig terugkomende uitzendproblemen. De

problèmes récurrents de diffusion. Nul n'ignore que les câblo-distributeurs des communes qui encerclent la Région de Bruxelles-Capitale se refusent à diffuser Télé-Bruxelles. Il est d'ailleurs incroyable que des communes à facilités ne disposent toujours pas de Télé-Bruxelles.

Pour passer outre cette décision, le signal Télé-Bruxelles a été émis en hertzien et est, donc, en principe captable par une antenne de télévision dans un rayon de 30 km autour de Bruxelles. Des Francophones résidant à Zellik, à Rhode-Saint-Genèse et à Beersel m'ont fait part de leurs difficultés répétées de réception du signal de Télé-Bruxelles. Au moment où les opérateurs de télévision passent au numérique, ne serait-il pas opportun de modifier, ou de remplacer, l'émetteur de Télé-Bruxelles tout en renforçant sa puissance d'émission ?

Une autre solution, techniquement tout aussi valable, consisterait à faire monter Télé-Bruxelles sur l'un ou l'autre des satellites qui couvrent l'Europe. Cela donnerait à Télé-Bruxelles une diffusion plus grande, à l'échelle des Francophones d'Europe - France, Luxembourg, Suisse, etc. - comme à celle des Francophones habitant en dehors de l'espace de la Communauté française Wallonie-Bruxelles. Ce service étendu toucherait alors évidemment les nombreux Bruxellois retraités établis dans le sud de la France ou en Espagne pour des périodes déterminées.

Si le coût de cette option vous semble peut-être peu envisageable pour l'instant, à défaut, il serait opportun de se pencher rapidement sur la question. Le nombre d'antennes satellites présentes dans la Région de Bruxelles-Capitale démontre bien que cette technologie de diffusion est en pleine expansion et que son coût a été fortement réduit.

Force m'est de poursuivre cette longue question par plus qu'un étonnement relatif à la diffusion de Télé-Bruxelles, et ce pour le réseau Internet mondial. En effet, depuis plusieurs mois, Télé-Bruxelles et sa consœur néerlandophone TV Brussel sont diffusées sur Internet.

C'est, faut-il, le rappeler, une manière de contourner le mur de la honte électronique, le «gordel numérique» que les câblo-distributeurs flamands ont élevé autour des dix-neuf communes

kabelmaatschappijen van de Brusselse randgemeenten weigeren Télé-Bruxelles uit te zenden. Het is onvoorstelbaar dat de inwoners van de faciliteitengemeenten Télé-Bruxelles niet kunnen ontvangen.

Om die beslissing te omzeilen, wordt het signaal van Télé-Bruxelles via zendmasten uitgestraald tot een straal van 30 km rond Brussel. Volgens Franstaligen uit Zellik, Sint-Genesius-Rode en Beersel is het echter niet altijd gemakkelijk Télé-Bruxelles te ontvangen.

Vandaag stappen de televisiemaatschappijen over op digitale toepassingen. Dit lijkt mij een goede gelegenheid om de zendinstallatie van Télé-Bruxelles te versterken of te vervangen.

Een andere mogelijkheid is Télé-Bruxelles uitzenden via satelliet. Hierdoor zou Télé-Bruxelles door alle Franstaligen in België en Europa kunnen worden ontvangen, dus ook door de talrijke Brusselse gepensioneerden die bepaalde periodes van het jaar in het zuiden van Frankrijk of Spanje verblijven.

De kostprijs daarvan lijkt u misschien hoog, maar de technologie evolueert snel en kost alsmaar minder. Het is dus nuttig dit te onderzoeken.

Sinds een aantal maanden worden de programma's van TV Brussel en Télé-Bruxelles ook via internet uitgezonden.

Dit is een manier om de digitale muur te doorbreken die de Vlaamse kabelmaatschappijen rond het Brussels Gewest hebben gebouwd.

Duizenden televisiezenders van over heel de wereld kun je rechtstreeks bekijken via het internet. Alleen Télé-Bruxelles wordt uitgesteld uitgezonden, vaak meer dan 24 uur later!

Het nieuws van Télé-Bruxelles wordt opgenomen van zes uur tot kwart na zes en dan onmiddellijk verzonden naar het CIBG (Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest), dat de website van Télé-Bruxelles beheert.

Dit nieuws kan dus beschikbaar zijn vanaf 18.16 uur. In werkelijkheid kan je het pas de volgende dag 's avonds terugvinden op de website. Soms

de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il existe de par le monde entier plusieurs milliers de télévisions (de tous les pays, de tous les genres, de toutes tailles et de toutes importances) disponibles sur le world wide web (www). Il suffit de se connecter à un site adéquat pour suivre en direct une émission de télévision sur le net !

Mais ce n'est pas le cas pour Télé-Bruxelles. Alors que la plupart des télévisions diffusent en direct sur internet, Télé-Bruxelles elle, ne peut se voir qu'en différé. Il est également à constater que ce différé dépasse souvent les 24 heures !

Renseignements pris, il apparaît que le journal de Télé-Bruxelles est réalisé en direct de 18h00 à 18h15 et est transmis immédiatement au CIRB (Centre informatique de la Région bruxelloise) qui gère le site de Télé-Bruxelles en direct.

Le journal de Télé-Bruxelles pourrait, ou devrait, donc être disponible à 18h16.

En réalité, si le citoyen surfe sur le site précité, il constatera que le journal n'est pas disponible avant la soirée du lendemain et il lui arrive même de devoir attendre quatre ou cinq jours. C'est une situation totalement inadmissible pour Bruxelles, capitale de l'Europe.

Notons aussi que la technique a tellement évolué que l'étape mentionnée ci-dessus peut être évitée, en d'autres mots, le «live streaming», c'est-à-dire le processus d'envoi continu de vidéo ou de son sur internet, autorise aujourd'hui la diffusion d'émissions de télévision en direct sur le net, ce qui signifie que l'émission du journal de Télé-Bruxelles de 18 heures en télévision peut être diffusée sur internet à la même heure.

Pour votre information, cette technologie est déjà appliquée au Parlement européen pour permettre de suivre les débats. Cette technique est également utilisée à la Chambre et au Sénat. La diffusion en direct et en temps réel de Télé-Bruxelles est donc une possibilité qui s'offre à vous.

Devant ce constat, il est bon de s'intéresser à savoir pourquoi Télé-Bruxelles en est toujours à un processus aussi archaïque. Peut-être pourriez-vous nous donner une autre explication que celle

duurt het zelfs vier of vijf dagen. Dat is onaanvaardbaar voor de hoofdstad van Europa.

De techniek is ondertussen trouwens verder geëvolueerd, zodat "live streaming" of het rechtstreeks uitzenden van televisieprogramma's op het internet, mogelijk is. Technisch is het dus haalbaar om het journaal van Télé-Bruxelles rechtstreeks uit te zenden.

Live streaming wordt trouwens al gebruikt in het Europees parlement, de Kamer en de Senaat.

Kunt u me uitleggen waarom het er bij Télé-Bruxelles zo archaïsch aan toe gaat?

Ik heb gehoord dat TV Brussel niet over de technische mogelijkheid beschikt om het videosaal naar het CIBG door te sturen. Om te vermijden dat het journaal van Télé-Bruxelles eerder zou worden uitgezonden dan dat van TV Brussel, zouden ze allebei met 24 uur vertraging worden uitgezonden.

Bovendien zou het onmogelijk zijn om het journaal na 18 uur op de website te zetten, omdat het personeel van het CIBG dan al naar huis is.

Vindt u dat ernstige argumenten? Wanneer zal het journaal van Télé-Bruxelles rechtstreeks op het internet worden uitgezonden?

recueillie via les premières informations reçues ?

Il m'est rapporté :

- Que TV Brussel ne serait pas techniquement capable de fournir son signal vidéo au CIRB. Dès lors, afin que Télé-Bruxelles ne soit pas en avance de 24 heures sur sa consœur, toutes les deux sont mises en différé imposé.
- Qu'après 18 heures, vu les horaires du personnel du CIRB, il serait impossible de charger le journal sur le net.

Est-il possible que ces arguments soient exacts ? Je terminerai en me permettant de vous poser une question, M. le ministre. Quand peut-on espérer visionner un journal de Télé-Bruxelles en direct sur internet ?

M. le président. - La parole à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre. - Il est vrai que les informations des télévisions régionales bruxelloises, Télé-Bruxelles et TV Brussel, sont consultables sur internet en différents formats "streaming", permettant ainsi de visionner les télévisions régionales de la Région de Bruxelles-Capitale à travers le monde. En outre, les journaux d'information télévisés de la semaine précédente peuvent également être consultés en ligne, puisqu'ils sont stockés dans les archives.

Il s'agit d'un service entièrement subsidié par la Région de Bruxelles-Capitale et intégralement confié à l'association momentanée Irisnet. Celle-ci met à disposition l'équipement nécessaire pour la transposition des images, tandis que les émetteurs concernés sont responsables de la transmission des images à Irisnet. L'équipement - géré comme mentionné ci-dessus par Irisnet - se trouve dans les locaux des serveurs sécurisés du CIRB.

Afin de ne pas porter atteinte à l'accessibilité de ces transmissions d'information, les images concernées sont mises à disposition en trois formats médiatiques différents. En outre, il est tenu compte de la largeur de bande disponible de l'utilisateur. Ainsi, il peut choisir une transmission de haute qualité s'il dispose d'une connexion à

De voorzitter. - De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans). - *De Brusselse regionale zenders zijn overal ter wereld te bekijken op internet in verschillende streamingformaten. De nieuwsberichten van de voorbije week kunnen bovendien online geraadpleegd worden in het archief.*

Deze dienst wordt gefinancierd door het gewest en georganiseerd door IRISnet, dat het nodige materieel ter beschikking stelt voor het omzetten van de beelden. De zenders zelf moeten het materiaal aan IRISnet bezorgen. Het materieel van IRISnet staat in de beveiligde serverlokalen van het CIBG.

De beelden worden aangeboden in drie formaten. De gebruiker kan kiezen tussen verschillende kwaliteitsniveaus, afhankelijk van zijn verbinding.

Elke dag worden twaalf digitale bestanden gecreëerd. De omzetting van traditioneel beeldmateriaal in digitale streamingformaten vereist een grote zorgvuldigheid en neemt zes tot zeven werkuren in beslag. De nieuwsberichten worden dus op het internet geplaatst zes tot zeven uur nadat de redactie hen heeft doorgezonden.

De nieuwsredacties moeten deze beelden zo snel

large bande, mais peut également visionner les journaux d'information via une simple ligne téléphonique ou via un modem analogique.

Chaque jour, douze fichiers média numériques sont ainsi créés. Vu que la transformation de matériel d'images classiques en "stream" digital est une opération de précision très méticuleuse, ce processus prend environ six à sept heures de travail. Les journaux d'information sont donc diffusés sur internet six à sept heures après que la rédaction de l'information les ait transmis.

Il en va de la responsabilité des rédactions d'information d'envoyer aussi rapidement que possible les images après la diffusion de celles-ci à la télévision. Le matin, le "service desk" d'Irisnet contrôle si le processus s'est déroulé normalement. Lorsque cela n'est pas le cas, les démarches nécessaires sont prises pour remédier au problème. Cela peut signifier qu'un nouveau traitement des images est nécessaire, impliquant qu'il faut attendre six à sept heures avant qu'elles soient disponibles sur internet.

Le CIRB ne joue aucun rôle fonctionnel dans ce service, mais veille au respect des "service level agreements" convenus avec l'association momentanée. Une panne doit être résolue dans les vingt-quatre heures et ne peut retarder qu'un journal d'information. Le cas échéant, le CIRB applique les dispositions d'amende comme prévu dans le contrat.

Avec ce service aux télévisions régionales, la Région de Bruxelles-Capitale assure une diffusion maximale de leurs journaux d'information de manière accessible et conviviale. Je partage l'avis de l'honorable députée, à savoir que l'évolution de la télévision digitale offre des possibilités intéressantes aux émetteurs régionaux, permettant à ceux-ci de diffuser en direct les informations. Nous sommes confrontés ici à d'autres restrictions légales, qui ne ressortissent pas de la compétence du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Par contre, si vous me demandez mon avis personnel, vu l'évolution de la technique, je trouve que tout ce qui est disponible devrait pouvoir être vu. Nous recevons aussi beaucoup d'échos de personnes qui voudraient regarder TV Brussel en

mogelijk na de uitzending doorsturen. Indien de servicedesk van IRISnet 's ochtends vaststelt dat de procedure niet vlot verlopen is, kan een nieuwe verwerking van de beelden nodig zijn. Dat betekent opnieuw zes tot zeven werkuren, vooraleer de beelden op internet beschikbaar zijn.

Het CIBG waakt over de naleving van de Service Level Agreements. Een storing mag niet langer dan 24 uur duren en mag slechts één nieuwsuitzending vertragen, anders past het CIBG de boetebepalingen uit het contract toe.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waarborgt met deze dienstverlening een maximale verspreiding van de gewestelijke nieuwsuitzendingen, en dit op een toegankelijke en gebruiksvriendelijke manier.

Ik ben het ermee eens dat de evolutie van de digitale televisie interessante mogelijkheden biedt om deze zenders ook 'live' beschikbaar te stellen buiten het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Hierbij stoten we echter op wettelijke beperkingen die buiten de bevoegdheden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering vallen.

Persoonlijk vind ik dat met de nieuwe technologieën, alles wat beschikbaar is, gezien moet kunnen worden. Ik verneem dat ook heel wat inwoners uit de Brusselse rand TV Brussel willen ontvangen. Zodra dit technisch mogelijk is, moeten we dat ook realiseren.

périphérie. Dès que la technique le permettra, il faudra essayer de résoudre ce problème pour les deux émetteurs.

M. le président.- La parole est à Mme Caron.

Mme Danielle Caron.- Il est intéressant de capter la télévision directement par internet, et de ne plus devoir attendre les six ou sept heures de délai. Bien que l'amélioration soit indéniable, la situation était telle, il y a un mois et demi, qu'il fallait parfois attendre quatre ou cinq jours avant d'avoir accès à une émission.

J'espère que la situation s'améliorera et que vous analyserez les possibilités actuelles de visionner en direct. Comme le disait M. le ministre à la fin de sa question, la situation est générale. Il est hors de question qu'à la Chambre, au Sénat et au Parlement européen, on réalise des performances qui répondent à la modernité des techniques d'aujourd'hui, et qu'on ne puisse faire de même pour nos télévisions régionales.

M. le président.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Du côté néerlandophone, on a créé "Brussel Nieuws", un site internet qui diffuse des nouvelles écrites, audio et télévisées. Ce site n'est pas géré par le CIRB, mais est financé par la Communauté flamande. Il permet de visionner de petits extraits des journaux télévisés de TV Brussel plus rapidement, parce qu'ils sont pris fragment par fragment, par sujet. On peut accéder au texte traité par sujet de TV Brussel dans Brussel Deze Week, tandis que la bande audio est diffusée par FM Brussel.

Il y a donc moyen d'améliorer les choses en créant des systèmes plus adaptés à la rapidité de la technique. Cela pourrait être envisagé du côté francophone également.

Mme Danielle Caron.- Espérons que les télévisions régionales vous entendent et que vous puissiez pousser la technologie dans ce sens-là au sein du gouvernement.

- *L'incident est clos.*

De voorzitter.- Mevrouw Caron heeft het woord.

Mevrouw Danielle Caron *(in het Frans).*- *Televisie kijken op internet is interessant, op voorwaarde dat het geen vier of vijf dagen duurt voor men een uitzending kan bekijken.*

Ik hoop dat u de mogelijkheden onderzoekt om de uitzendingen rechtstreeks op het internet aan te bieden. Wat mogelijk is in de Kamer, de Senaat en het Europees Parlement, moet ook kunnen voor onze gewestelijke televisiezenders.

De voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *Langs Nederlandstalige kant hebben we de website "Brussel Nieuws" opgericht. Die website wordt niet door het CIBG beheerd, maar door de Vlaamse Gemeenschap gefinancierd. Men kan er de televisiejournaals van TV Brussel bekijken. Dat gaat sneller dan bij Télé-Bruxelles, aangezien er met kleine thematische fragmenten wordt gewerkt. Op de website kan men ook Brussel Deze Week lezen en naar FM Brussel luisteren.*

Het is dus mogelijk om snellere systemen uit te werken.

Mevrouw Danielle Caron *(in het Frans).*- *Ik hoop dat u in de regering de technologie in die richting zult kunnen sturen.*

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATION DE MME BRIGITTE DE PAUW

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la charte associative".

M. le président. - La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (*en néerlandais*). - *L'accord de gouvernement prévoit que le ministre-président établit les contacts nécessaires pour la conclusion d'un pacte avec le monde associatif et l'élaboration d'une charte de principes fondamentaux que chacune des parties signataires (gouvernement, associations,...) s'engageront à respecter. Cette charte doit créer les conditions favorisant une citoyenneté active et stimuler le débat culturel.*

Les associations sont les lieux de rencontre par excellence, où l'on apprend ce que sont la responsabilité et la démocratie, où différentes idées peuvent s'exprimer et être expérimentées, en tenant compte des opinions et des convictions propres aux différentes communautés bruxelloises.

Les sociétés n'ont pas seulement besoin d'un capital financier et humain, mais aussi d'un capital social, qui consiste en trois éléments : confiance en l'autre, règles de réciprocité et d'équité, et réseaux d'engagement citoyen. Le monde associatif contribue fortement à la promotion de ces éléments. Il constitue une "école de la démocratie" pour ses membres et oblige les autorités à mener une politique plus attentive à la société.

Le Collège de la COCOF devrait prendre des initiatives dans ce secteur.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het charter met het verenigingsleven".

De voorzitter. - Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw. - Het regeerakkoord van de Brusselse regering kondigt initiatieven aan voor het sluiten van een pact met het verenigingsleven. Concreet staat er dat u als minister-president "de nodige contacten zult leggen om een algemene overeenkomst met het verenigingsleven af te sluiten en een charter uit te werken met de grondbeginselen die elk van de partijen belooft na te leven." Dit charter met de verenigingen moet de voorwaarden scheppen voor "het creëren, aanmoedigen en ontwikkelen van een actief burgerschap en voor het stimuleren van de debatcultuur in het centrum van het democratisch proces".

Verenigingen zijn inderdaad de plaats bij uitstek waar mensen elkaar ontmoeten, waar men leert wat verantwoordelijkheid en democratie is, waar verschillende ideeën geuit en getoetst worden in dialoog met elkaar en rekening houdend met de tendensen en overtuigingen die leven in de verschillende gemeenschappen van Brussel.

Samenlevingen hebben niet alleen nood aan financieel en menselijk kapitaal maar ook aan sociaal kapitaal. Dit sociaal kapitaal bestaat uit drie elementen: vertrouwen in de medemens, normen van wederkerigheid en gelijkwaardigheid en ten slotte netwerken van burgerlijk engagement. Het verenigingsleven biedt een belangrijke bijdrage aan de opbouw van deze drie elementen. Deze verenigingen zijn niet alleen een "leerschool

M. Charles Picqué, ministre-président et Mme Evelyne Huytebroeck, ensemble avec leurs homologues de la région wallonne et de la communauté française devraient consulter la société civile en vue de rédiger une charte associative.

Etablir une méthode de travail permettrait d'encourager le dialogue entre le monde associatif et les autorités concernées et des tables rondes élargiraient la consultation de la société civile.

En tant que partisane convaincue de la vie associative bruxelloise, j'estime que le dialogue et l'engagement du citoyen dans le secteur associatif ne peuvent que renforcer la solidarité dans notre société.

La société civile est le miroir de la société. Que le gouvernement s'inspire de l'expérience et des compétences acquises par les associations pour définir sa politique de solidarité.

L'organisation, la méthode et les objectifs de la Commission communautaire française autour de la consultation de la société civile et de la charte associative méritent le respect.

Pourquoi le gouvernement bruxellois ne prend-il pas des initiatives semblables, alors que le programme du gouvernement le prévoyait ?

Je suis persuadée que le monde associatif flamand et la société civile bruxelloise néerlandophone sont également prêts à rédiger une charte associative avec votre gouvernement.

Au nom du gouvernement et sur la base de la déclaration gouvernementale, pouvez-vous nous confirmer combien la société civile bruxelloise toute entière est essentielle pour consolider la démocratie dans notre société ?

Mettez-vous tout en oeuvre avec la société civile et les autorités bruxelloise pour réaliser cette charte associative ?

Avec l'appui de la Communauté flamande et celui de la société civile flamande, effectuerez-vous des démarches auprès de la VGC ?

Avez-vous déjà défini un calendrier et une

van de democratie" voor haar leden, ze zijn bovendien de garantie voor het feit dat overheden een alerter beleid voeren met een vinger aan de pols van de samenleving.

Ik heb vernomen dat het college van de Franse Gemeenschapscommissie initiatieven zou nemen ten aanzien van het verenigingsleven.

Minister-president Picqué en minister Huytebroeck zouden samen met de ministers-presidenten van het Waals Gewest en van de Franse Gemeenschap contacten leggen met het middenveld, teneinde een charter met het verenigingsleven op te stellen.

Er zou ook een werkwijze zijn afgesproken om de dialoog tussen het verenigingsleven en de vermelde overheden vorm te geven.

Er zullen panelgesprekken plaatsvinden om een ruime consultatie van het middenveld mogelijk te maken.

Ik ben een groot voorstander van het Brusselse verenigingsleven. Als mensen in dialoog gaan met elkaar en verantwoordelijkheid opnemen in verenigingen, leidt dat tot meer solidariteit in de samenleving. Het middenveld is een rechtstreekse getuige van wat er in een samenleving leeft. De overheid moet gebruik maken van de deskundigheid en praktijkervaring van de verenigingen om een solidair en adequaat beleid te voeren.

De opzet, de methode en de doelstellingen van de Franse Gemeenschapscommissie aangaande de consultatie van het middenveld en het charter met het verenigingsleven verdienen dan ook alle waardering. Waarom onderneemt de Brusselse regering niet dezelfde stappen? Het regeerakkoord voorziet nochtans daarin. Ik ben ervan overtuigd dat ook het Vlaamse verenigingsleven en het middenveld van de Brusselse Nederlandstaligen staan te springen om samen met uw regering een charter van het verenigingsleven op te stellen.

Mijnheer de minister-president, kunt u in naam van de regering en op basis van het regeerakkoord bevestigen dat het gehele Brusselse middenveld een belangrijke en noodzakelijke partner is voor de versterking van het democratische karakter van de samenleving? Zult u alles in het werk stellen om samen met het volledige middenveld en de

méthode de travail ?

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*). - *La Région compte de nombreuses associations. Celles-ci représentent un important capital social, qu'elles soient financées ou non, travaillent avec des bénévoles ou des collaborateurs rémunérés, et sont actives en matière d'environnement, d'action sociale, de sport, etc.*

Les associations contribuent à la cohésion sociale dans nos communes et participent à la démocratie, parfois de manière contestataire. L'accord de majorité prévoit que des contacts utiles seront noués en vue d'élaborer et de conclure une charte générale, qui rassemblera certains principes fondamentaux que chacun des signataires s'engage à respecter.

Cette réflexion soulève de nombreuses questions et est très complexe. La lente progression dans ce travail de nos amis francophones témoigne de la sensibilité du sujet. Le débat est influencé par des éléments extérieurs (négociations budgétaires, exigences syndicales, manifestations su secteur non-marchand).

Pour un travail efficace, nous devons prendre le temps de construire une relation de collaboration avec la vie associative.

De nombreuses questions élémentaires demandent une réponse.

En quoi une charte est-elle nécessaire ? Quels sont les objectifs recherchés par les différentes parties concernées ? Comment sont-elles légitimées ? Comment les concilier sans porter préjudice à la primauté du politique ? Quel statut accorder à la charte ?

En outre, la méthode suscite aussi des questions.

Comment procéderons-nous dans le cadre de

verschillende Brusselse overheden aan een charter met de verenigingen te werken? Zult u met de steun van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse middenveld in Brussel stappen zetten naar de Vlaamse Gemeenschapscommissie? Hebt u reeds een timing en een werkwijze uitgestippeld?

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president. - Dit is een zeer complex thema, waarover ook in de toekomst nog veel gedebatteerd zal worden. Het gewest telt heel wat verenigingen. Ze vertegenwoordigen een groot maatschappelijk kapitaal, of ze gefinancierd worden of niet, werken met vrijwilligers of bezoldigde medewerkers en of ze actief zijn op het vlak van leefmilieu, maatschappelijke actie, sport, enzovoort.

De verenigingen vormen een belangrijke schakel tussen de inwoners. Ze dragen bij tot de sociale samenhang in onze gemeenten en nemen deel aan de democratie, zelfs wanneer dat op een meer contesterende manier gebeurt. We moeten daarom nadenken over hoe we met hen omgaan. Het meerderheidsakkoord bepaalt dat op mijn initiatief nuttige contacten zullen worden gelegd om een algemeen charter uit te werken en af te sluiten, met een aantal grondbeginselen die elk van de ondertekenende partijen belooft na te leven.

Deze denkoefening, die gestart is langs Waalse kant en de Franse Gemeenschap, geeft aanleiding tot heel wat vragen en is zeer ingewikkeld. Het feit dat onze Franstalige vrienden langzaam te werk gaan, toont aan hoe gevoelig dit thema ligt, zeker in deze periode van begrotingsonderhandelingen, vakbondseisen op alle niveaus en betogingen van de non-profitsector. Het debat wordt beïnvloed door externe elementen.

Als we doeltreffend te werk willen gaan, moeten we zo iets hoe dan ook vermijden. We moeten tijd nemen om aan de samenwerking met het verenigingsleven te werken.

Er zijn heel wat basisvragen te beantwoorden.

Waarom is er een charter nodig? Welke doelstellingen worden door de verschillende betrokkenen nagestreefd? Op welke manier worden ze gerechtvaardigd? Hoe kunnen we ze

l'élaboration de la charte ? Avec ou sans concertation systématique ? Dans l'impossibilité de consulter toutes les associations étant donné leur grand nombre, choisirons-nous les plus représentatives d'entre elles, avec le risque de négliger les plus récentes qui peuvent aussi avoir un point de vue intéressant ? Consulterons-nous les fédérations des différents secteurs ?

La méthode de travail est actuellement en discussion au gouvernement de la Région wallonne, à la Communauté française, et à la Commission communautaire française (COCOF). Ils ont décidé d'y réfléchir ensemble en septembre 2005. Les cabinets de M. Cerexhe, de Mme Huytebroeck et le mien sont associés à ces discussions. Elles nourrissent notre réflexion au niveau régional et permettent de saisir la complexité de la question.

Il sera tenu compte de toutes les composantes de la vie associative bruxelloise. Toutes les tendances philosophiques et linguistiques devront être représentées. De cette manière, toutes les communautés de notre région seront concernées. Si j'en oubliais une, cela me serait reproché. J'accorde une grande importance à l'équilibre dans la manière dont nous travaillons avec les associations francophones et néerlandophones.

Concernant la charte, je rappelle que le secteur associatif bruxellois est principalement actif dans le domaine des matières culturelles et personnalisables, qui relèvent de compétences communautaires. Il est donc logique que nous soyons contactés par les instances communautaires compétentes, dès qu'elles auront reçu mandat de leurs gouvernements pour ce faire.

Il est difficile de progresser dans un dossier où je n'ai aucune autorité en tant que ministre-président de la Région bruxelloise.

Les premières rencontres pourraient avoir lieu lors de la reprise des travaux parlementaires en 2006. Elles devraient aboutir à l'élaboration d'un cadre méthodologique qui intègre la spécificité du terrain bruxellois, en particulier la structure spécifique des secteurs associatifs francophone et néerlandophone, et le lien avec leurs autorités respectives.

met elkaar verzoenen zonder afbreuk te doen aan het primaat van de politiek? Welk statuut moet het charter krijgen?

Er zijn ook heel wat vragen over de methode.

Hoe zullen we te werk gaan om het charter op te stellen? Al dan niet met systematisch overleg? Wie wordt dan geraadpleegd? Het is onmogelijk om alle verenigingen te raadplegen; er zijn er immers duizenden. Kiezen we er de meest representatieve uit? Dat zou onrechtvaardig zijn ten aanzien van de structuren die recent zijn ontstaan en een even relevante kijk op de zaken kunnen hebben. Zullen we de federaties van de verschillende sectoren raadplegen?

Een zijn dus een pak vragen in verband met de werkwijze.

Al deze vragen worden momenteel besproken in de regeringen van het Waals Gewest en de Franse Gemeenschap en in de Franse Gemeenschapscommissie, die in september 2005 beslist hebben om zich daar gezamenlijk over te bezinnen. Mijn kabinet en de kabinetten van collega's Cerexhe en Huytebroeck worden bij deze besprekingen betrokken. Deze discussies voeden uiteraard onze bezinning op gewestelijk vlak en maken het mogelijk de volle complexiteit van de kwestie te vatten, zodat ze als hefboom kunnen dienen voor de komende werkzaamheden in Brussel.

De werkwijze zal rekening houden met alle componenten van het Brusselse verenigingsleven, met de eerder vermelde nuance wat de moeilijkheid betreft om iedereen te raadplegen. In deze componenten van het verenigingsleven moeten uiteraard alle levensbeschouwelijke tendensen en taalverhoudingen vertegenwoordigd zijn.

Bij dit proces zullen alle gemeenschapsentiteiten betrokken worden die op het grondgebied van ons gewest bestaan. Als ik er een zou vergeten, zou mij dat zwaar aangerekend worden. Ik hecht veel belang aan een evenwicht in de manier waarop we werken met Franstalige en Nederlandstalige verenigingen.

Om terug te komen op het charter, wil ik eraan herinneren dat het Brusselse verenigingsleven

Nous devons consulter les différents niveaux de pouvoir pour favoriser une approche cohérente et équilibrée, qui tienne compte de tous les organismes concernés. Les néerlandophones s'inquiètent de ce que les francophones aient déjà pris des initiatives. Ils devraient manifester plus d'intérêt et tenter d'avancer.

M. le président. - La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *Mon interpellation ne vise pas à vous accuser de ne pas garantir l'équilibre entre les différentes communautés dans la Région.*

Je prends également acte de votre question. Etant donné que la charte relève en partie des compétences communautaires, je prendrai une initiative au sein de la VGC pour enregistrer aussi des avancées du côté néerlandophone.

hoofdzakelijk actief is op gebied van culturele en persoonsgebonden materies. Dat zijn gemeenschapsbevoegdheden. Het lijkt me dan ook logisch dat we door de bevoegde gemeenschapsinstanties gecontacteerd zullen worden, zodra ze daartoe gemachtigd zijn door hun regeringen.

Ik denk dat het moeilijk is om vooruitgang te boeken in een dossier waar ik als minister-president van het Brussels Gewest geen gezag kan doen gelden. Ik speel eerder een coördinerende rol. Daarom moet iedereen zijn goede wil tonen.

Het lijkt me niet onredelijk om een timing af te spreken, zodra de eerste ontmoetingen georganiseerd worden bij het hervatten van de parlementaire werkzaamheden in 2006. De gesprekken moeten leiden tot de uitbouw van een methodologisch kader dat rekening houdt met de eigenheid van het Brusselse middenveld, vooral wat de specifieke structuur van het Franstalige en Nederlandstalige verenigingsleven en de verhouding tot hun respectieve overheden betreft.

We zijn verplicht om met de verschillende beleidsniveaus te overleggen om een coherente aanpak te bevorderen. We moeten met alle betrokken instellingen rekening houden. U kunt erop rekenen dat ik voor een evenwicht zal zorgen. Ik beseft dat vooral de Nederlandstaligen zich daarom bekommeren, vooral omdat de Franstaligen al initiatieven hebben genomen. Ik zou echter ook de Nederlandstaligen willen oproepen om meer belangstelling te tonen en gelijktijdig vooruitgang trachten te boeken.

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Mijn interpellatie heeft helemaal niet tot doel u ervan te beschuldigen dat u niet voor het evenwicht tussen de verschillende gemeenschappen in het gewest zou instaan. Het verheugt mij dat er langs Franstalige kant al zoveel stappen zijn ondernomen.

Ik heb ook akte genomen van uw vraag. Aangezien het charter voor een deel onder de gemeenschapsbevoegdheden valt, zal ik in de Vlaamse Gemeenschapscommissie een initiatief nemen om ook langs Nederlandstalige kant

- *L'incident est clos.*

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAEL

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "les 'Journées de Bruxelles' à Prague".

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*):- *Lorsque j'ai déposé ma question, se déroulaient les 'Journées de Bruxelles' à Prague, dont l'objectif est de promouvoir les produits bruxellois.*

Cependant, la brochure distribuée pour l'occasion présentait une carte de la Région de Bruxelles-Capitale englobant Dilbeek, Zellik, Wemmel,

voortgang te boeken.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAEL

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de 'Brusselse Dagen' in Praag".

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Op het ogenblik dat ik mijn vraag indiende, liepen in Praag de zogenaamde 'Brusselse dagen'. Ter promotie van de Brusselse producten werd daar onder meer een frietkraam neergepoot, waar voorbijgangers zich tegoed konden doen aan frietjes.

Grimbergen, Machelen, Zaventem, Wezembeek-Oppem, Hal, Beersel, Rhode-Saint-Genèse, Waterloo, Braine-l'Alleud-, Braine-le-Château, Tubize et Ittre.

Cette brochure a-t-elle également été distribuée aux stands officiels de la Région bruxelloise ? A combien d'exemplaires a-t-elle été tirée ? Qui est responsable de son édition ? Quelles sanctions seront prises contre cette personne ? Qu'entreprenez-vous pour rectifier cette erreur ?

M. le président. - La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).- *L'accord de coopération bilatéral établi le 19 novembre 2003 entre la Région et Prague portait notamment sur l'organisation des "Journées de Pragues à Bruxelles" qui ont eu lieu l'an dernier et celle des "Journées de Bruxelles à Prague" qui se sont déroulées du 10 octobre au 10 novembre 2005. La Semaine bruxelloise, apogée de ces journées, a permis à la secrétaire d'Etat de présenter notre Région.*

Votre question au sujet de la brochure diffusée au cours de ces journées bruxelloises se base sur un article paru dans le Standaard du 15 octobre 2005 critiquant un dépliant touristique au sujet d'une certaine carte de la Région bruxelloise.

La Brochure "Bruxelles, ma découverte", éditée par le BITC comprend une carte de la Région bruxelloise pour laquelle l'usage des couleurs et l'absence de légende précise jettent le trouble quant au statut des territoires périphériques à Bruxelles.

Merkwaardig en zelfs aanstootgevend is echter de brochure die ter gelegenheid van die Brusselse dagen werd uitgedeeld. Achterin staat namelijk een kaartje dat moet doorgaan voor een kaart van Brussel, maar dan wel van het Brussel uit de natte dromen van bepaalde imperialistische Frans-taligen. Als men de kaart bekijkt, moet men immers vaststellen dat Brussel plots zou zijn uitgebreid met Dilbeek, Zellik, Wemmel, Grimbergen, Machelen, Zaventem en Wezembeek-Oppem. Ook Halle, Beersel, Sint-Genesius-Rode, Waterloo, Eigenbrakel, Kasteelbrakel, Tubeke en Iteren, dat dertig kilometer van Brussel verwijderd is, maken volgens die kaart deel uit van het Brussels Gewest.

Werd deze brochure ook uitgedeeld aan de officiële stands van het Brussels Gewest? Wie is verantwoordelijk voor de uitgave? Op hoeveel exemplaren werd ze gedrukt? Welke maatregelen zullen worden getroffen tegen de persoon die verantwoordelijk is voor het uitgeven van deze leugenachtige brochure? Wat zult u ondernemen om deze fout recht te zetten?

De voorzitter. - De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister. - Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft op 19 november 2003 een bilateraal samenwerkingsakkoord afgesloten met Praag. Een onderdeel hiervan was de organisatie van 'Praagse dagen' in Brussel, die vorig jaar hebben plaatsgevonden en van 'Brusselse dagen' in Praag. Die liepen van 10 oktober tot 10 november 2005. Het hoogtepunt van de 'Brusselse dagen' was de 'Brusselse week', waarbij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in Praag werd vertegenwoordigd door staatssecretaris Brigitte Grouwels.

Uw vraag over een aanstootgevende brochure die tijdens deze Brusselse dagen zou zijn uitgedeeld, is duidelijk geïnspireerd door de rubriek "Kreten en gefluister" in 'De Standaard' van 15 oktober 2005, waarin werd gesproken over "ophef in Praag over een toeristische brochure met een opmerkelijke kaart van het Brussels Gewest".

Brussel Internationaal Toerisme en Congres (BITC) publiceerde een brochure met als titel "Brussel, mijn geheime tip". Achteraan in deze

Le BITC explique que le recours à différentes couleurs se justifiait sur le plan graphique et que celui-ci ne recèle aucune intention cachée.

J'insisterai personnellement auprès du responsable du BITC pour qu'à l'avenir, toute représentation graphique de Bruxelles et de ses environs correspondent aux limites constitutionnelles.

Vu que le BITC participait aux Journées de Bruxelles à Prague, les brochures en question ont été distribuées.

Le BITC est l'unique responsable de cette édition, qui n'a pas été composée, imprimée et diffusée uniquement en vue des journées de Bruxelles à Prague.

M. le président. - La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Vous souhaitez une rigueur accrue de l'information afin que toute situation semblable ne se reproduise. Je m'en réjouis.*

Vu que le BITC est subventionné par la Région, ne pouvez-vous exiger plutôt que demander au BITC de faire preuve de vigilance ?

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).- *La nuance entre demander et exiger s'avère dans ce cas-ci très mince.*

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. JEAN-LUC VANRAES

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET

brochure, onder de hoofding "De invalswegen van Brussel", bevindt zich de bewuste kaart. Door het gebruik van verschillende kleuren, maar vooral door het gebrek aan een duidelijke legende, kan door deze voorstelling twijfel ontstaan over het statuut van bepaalde gebieden rond Brussel. Het BITC heeft mij meegedeeld dat het gebruik van verschillende kleuren enkel om grafische redenen is gebeurd en dat er zeker geen bijzondere bedoelingen achter gezocht moeten worden.

Ik zal er bij de verantwoordelijke van het BITC op aandringen om in de toekomst in deze en andere brochures een grafische voorstelling van Brussel en zijn omgeving op te nemen, die overeenstemt met de constitutionele situatie. Het BITC heeft deelgenomen aan het toeristisch deel van de Brusselse dagen in Praag. In dat kader werden de bewuste brochures verdeeld. Het BITC is als enige verantwoordelijk voor de uitgave van deze brochure, die niet speciaal voor de Brusselse dagen in Praag werd samengesteld, gedrukt en verspreid.

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Het verheugt me dat u ook van oordeel bent dat dit niet kan en dat er correcte informatie moet worden verstrekt aan wie dan ook. U zult dus vragen om dergelijke fouten in de toekomst niet meer te maken. Kunt u dat niet opleggen? Het BITC wordt door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gesubsidieerd. U kunt dus nog een stap verder gaan en dit niet alleen vriendelijk vragen, maar ook vriendelijk opleggen.

De heer Guy Vanhengel, minister.- Het verschil tussen iets vragen en iets opleggen is in dit geval zeer klein.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

**SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE,
DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION
AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "le fonctionnement de l'asbl
'BITC' et du 'Bureau des Grands
Événements' (BGE) créé en son sein".**

M. le président. - La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes (*en néerlandais*). - *Avant les vacances parlementaires, un Bureau des Grands Événements' (BGE) a été créé au sein de l'asbl BITC (Bruxelles International - Tourisme & Congrès).*

Dans le cadre du premier ajustement du budget général des dépenses de cette année, un montant de 400.000 euros a été inscrit pour prendre en charge une partie des coûts qui découlent de la création de cette nouvelle structure. Le BGE se verrait confier deux missions : d'une part, un guichet unique pour les demandes d'activités de loisirs au sein de la Région et, d'autre part, la coordination et la promotion d'événements, anciens ou nouveaux, y compris l'organisation d'événements de portée internationale (par exemple, 2006, "année de la mode").

Les moyens budgétaires alloués consistent en un subside qui vient s'ajouter à la subvention que le BITC reçoit déjà annuellement. Le subside susmentionné est-il voué à devenir un subside unique et à quoi est-il consacré ?

Le ministre-président peut-il nous éclairer quant à la mission spécifique de ce BGE et quant à son fonctionnement au sein du BITC ? Le BGE doit-il sa création à la difficulté avérée d'une coordination au sein du BITC ? Le BGE devra certainement préparer une note de programme contenant les projets, qui sera soumise au gouvernement. Quand cette note sera-t-elle communiquée ?

Comment se fait le choix des thèmes ? Seront-ils différents chaque année ? En quoi un thème différent chaque année peut-il contribuer au rayonnement de la Région ? Quel impact le BGE

**STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKE-
LINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de werking van het in de schoot
van de vzw BITC opgericht 'Groot
Evenementenbureau' (GEB) en van het
BITC zelf".**

De voorzitter. - De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes. - In de schoot van de vzw Brussel Internationaal - Toerisme en Congres (BITC) werd voor het zomerreces een "Groot Evenementenbureau" opgericht.

In de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van dit jaar werd een bedrag van 400.000 euro ingeschreven bestemd "om een deel van de kosten te dragen die te wijten zijn aan de oprichting in haar schoot van een nieuw "Groot Evenementenbureau"(GEB). Het GEB zou blijkbaar belast worden met twee taken: een uniek loket voor de aanvragen van vrijetijdsactiviteiten binnen het gewest en de coördinatie en het stimuleren van oude of nieuwe evenementen, zoals Winterpret en het Irisfeest, waaronder begrepen zijn de organisatie van evenementen met internationale betekenis, de zogenaamde "themajaren". Voor 2006 zou dit het "Modejaar" worden.

De toegewezen begrotingsmiddelen zijn een bijkomende toelage aan het BITC, bovenop de toelage die ze jaarlijks reeds ontvangt. Is de hogervermelde toelage bedoeld als een eenmalige toelage en waar wordt ze aan besteed?

Kan de minister-president tevens toelichting geven over de eigenlijke taak van dit "Groot Evenementenbureau" en het functioneren ervan binnen het BITC? Kwam het GEB er ook omdat coördinatie binnen het BITC zelf moeilijk bleek? Het GEB wordt blijkbaar belast met de voorbereiding van een programmanota met projecten die aan de regering zal worden voorgelegd. Wanneer wordt deze nota verwacht? Hoe wordt bovendien de keuze van de themajaren bepaald? Op voorstel van het platform Toerisme van de regering, waar vertegenwoordigers van de bevoegde ministers bijeenkomen, of denkt men er

a-t-il déjà eu sur le rayonnement de la Région bruxelloise ? Quel est le degré d'indépendance du BGE ? Comment s'organise le contrôle sur ses activités ? De plus, quelle procédure de recrutement a-t-elle été suivie pour installer la direction du BGE ?

Manifestement, le contrôle qu'exerce le gouvernement via le conseil d'administration sur l'action du BITC, ne bride pas l'entêtement de la direction du BITC pendant certaines missions à l'étranger. Ainsi, une brochure d'information a présenté une interprétation fantaisiste des frontières de la Région de Bruxelles-Capitale lors d'une mission à Prague la semaine dernière. Cette confusion ne porte-t-elle pas préjudice à la cohérence qui devrait caractériser une manifestation à l'étranger au nom de la Région de Bruxelles-Capitale ?

Le récent Brussels Day à New York s'inscrivait dans le cadre d'une nouvelle stratégie de city marketing. Dans quelle mesure cette stratégie a-t-elle fait l'objet d'une concertation avec les autres membres du gouvernement ? Une plate-forme de préparation des futures initiatives est-elle prévue ? Quels sont les résultats de cette mission ?

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais). - *Le BITC se trouve dans une phase de consolidation de ses fonctions principales en tant que plate-forme bruxelloise pour le tourisme et le secteur des congrès. Il est dès lors logique*

eerder aan om de synergie met de binnen het College van de Franse Gemeenschapscommissie bevoegde minister voor Toerisme te versterken, wat zich reeds uitte in de keuze voor "Mode en Design", als thema voor het jaar 2006? Zal dit thema elk jaar verschillend zijn? Hoe denkt u dat een elk jaar verschillend thema, wat een element van standvastigheid ontbeert, kan bijdragen aan de uitstraling van het gewest? Wat zijn de resultaten die het GEB reeds voor de uitstraling van het Brussels Gewest heeft opgeleverd? Hoe groot zal de mate van onafhankelijkheid zijn van het GEB? Hoe wordt het toezicht op de activiteiten van het GEB georganiseerd? Wat is bovendien de aanwervingsprocedure die gevolgd werd voor het aanstellen van het hoofd van dit GEB?

Blijkbaar is het toezicht dat de regering via de raad van bestuur over het optreden van het BITC uitoefent, geen hinderpaal voor eigengereid optreden van de directie van het BITC tijdens sommige buitenlandse missies. Een informatiefolder met een fantasierijke, ruime interpretatie van de grenzen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd aldus gepresenteerd tijdens een missie naar Praag de afgelopen week. Wat is bedoeling van het BITC? Verwarring zaaien in het buitenland of een deel van het thuisfront prikkelen? Doet dit geen afbreuk aan de coherentie die een optreden voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het buitenland zou moeten kenmerken?

De recente "Brussels Day" in New York, o.m. gericht op het aantrekken van Amerikaanse investeringen naar Brussel en waaraan tevens door het BITC werd geparticipeerd, zou kaderen in een nieuwe strategie van "city marketing". In hoeverre werd deze strategie overlegd met de overige leden van de regering? Is er een platform voorzien waarin toekomstige initiatieven zullen worden voorbereid? Wat zijn de resultaten van deze missie?

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president. - Het BITC bevindt zich in een fase van consolidatie van de basisfuncties, namelijk zijn taak als Brussels platform voor het toerisme en de congressensector. Het is dan ook logisch dat het

qu'il redouble de proactivité pour la promotion de la Région bruxelloise en Belgique et à l'étranger, par l'organisation et la coordination d'événements.

Le BGE revêt une fonction double dans le cadre des missions générales du BITC.

Premièrement, il instaure un guichet unique pour les demandes d'organisation d'activités de loisirs sur le territoire de la Région bruxelloise. Ce guichet simplifie le travail des organisateurs d'événements et permet de rationaliser le travail des pouvoirs subsidiaires.

Deuxièmement, le BGE veille à la coordination d'événements existants ou futurs sur le territoire de la Région bruxelloise.

Avec l'accord du gouvernement, le BGE assure aussi la coordination d'Événements au rayonnement international.

La plate-forme pour le tourisme se compose du ministre chargé de l'image de Bruxelles, du ministre des Relations extérieures, du ministre de l'Economie, du ministre du Tourisme et du ministre de la Mobilité. La plate-forme propose des thèmes annuels que le gouvernement approuve ou non.

Le BITC et le BGE exécutent les décisions que les gouvernements régionaux ont prises en concertation avec Toerisme Vlaanderen et l'OPT.

Le thème mode et design a été choisi pour l'année 2006, tandis que l'année 2007 sera dédiée au cinquantième anniversaire du Traité de Rome.

Les décisions relatives aux années à venir doivent encore être prises, compte tenu du fait qu'il n'est pas nécessaire d'organiser chaque année une année thématique.

Le Bureau des Grands Événements (BGE) est installé depuis mai 2005 et a déjà présenté un programme complet pour l'année de la mode et du design, formé le comité artistique, proposé une nouvelle version de la Fête de l'Iris, coordonné la préparation des Plaisirs d'Hiver et démarré celle du Festival d'Été.

C'est une asbl autonome et indépendante, qui

BITC zich nog proactiever opstelt voor de promotie van het Brussels Gewest in België en in het buitenland door de organisatie en coördinatie van evenementen.

Het Groot Evenementenbureau (GEB) heeft een dubbele functie binnen het kader van de globale opdrachten van het BITC.

Ten eerste zorgt het voor een uniek loket voor de aanvragen om op het grondgebied van het Brussels Gewest recreatieve activiteiten te organiseren. Dit loket vereenvoudigt het werk van de organisatoren van evenementen. Zo moeten ze met minder instanties onderhandelen om alle vergunningen te bekomen. Het loket maakt het ook mogelijk om het werk van de subsidiërende overheden te rationaliseren. Ze zullen de organisatoren voortaan immers naar een enkele instantie doorverwijzen.

Ten tweede zorgt het GEB voor de coördinatie van bestaande of toekomstige evenementen op het grondgebied van het Brussels Gewest, zoals bijvoorbeeld het Irisfeest, Winterpret, enzovoort.

De regering is het er ook over eens geworden dat het GEB de coördinatie verzorgt van evenementen die plaatsvinden in het kader van "Evenementen met internationale uitstraling". Zo zal het GEB de beslissingen uitvoeren die de koepelvereniging voor toerisme in het kader van zulke evenementen neemt.

Verschillende personen maken deel uit van het platform voor toerisme: de minister die bevoegd is voor het imago van Brussel, de minister van Externe Betrekkingen, de minister van Economie, de minister van Toerisme en de minister van Mobiliteit. Het platform stelt themajaren voor die de regering al dan niet goedkeurt.

Het BITC en het GEB voeren de beslissingen uit die de gewestregeringen in samenspraak met Toerisme Vlaanderen en het OPT (Office de Promotion du Tourisme) hebben genomen.

Voor het jaar 2006 werd 'Mode en Design' als thema gekozen. Het jaar 2007 zal gewijd zijn aan de vijftigste verjaardag van het Verdrag van Rome.

Voor de volgende jaren moeten de beslissingen nog worden genomen, rekening houdend met het

forme l'un des départements du BITC.

La Région contrôle ses activités via le rapport d'activités rédigé par le BITC.

Par ailleurs, le BITC a une assemblée générale, un conseil d'administration et un bureau exécutif. Les représentants du gouvernement sont le ministre-président, le ministre des Relations extérieures, le ministre de l'Economie, le ministre du Tourisme et le ministre de la Mobilité.

Le 14 mars 2005, l'administrateur délégué a adressé une note au bureau exécutif du BITC, qui décrit en détail la nouvelle organisation de l'organisme. Le bureau exécutif a approuvé cette note ainsi que la nomination du directeur du BGE.

Je vous ferai parvenir un compte rendu des résultats concrets du Brussels Day à New York. Une série de contacts ont notamment été pris avec des responsables d'entreprises. Le BITC a associé l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise (ABE) et Brussel-Export à l'organisation de l'événement, qui est un succès et sera répété en 2006.

Rien de définitif n'a été décidé pour 2006, mais il est probable que la destination soit changée. En principe, les mêmes partenaires participeront à l'événement et l'organisation sera confiée au BITC.

Pour le reste, dont la brochure qui a été distribuée à Prague, je vous renvoie à la réponse de M. Vanhengel sur le même sujet.

Le BITC peut soutenir le rayonnement et la vocation internationale de Bruxelles. Il fallait un instrument qui puisse être chargé de grands événements, comme l'ont prouvé les Brussels Day.

fait dat het niet nodig is om elk jaar een themajaar te organiseren.

Het GEB werd in mei 2005 geïnstalleerd en heeft reeds een volledige programmanota over het jaar van de mode en design voorgelegd, het artistiek comité opgericht, een nieuwe versie van het Irisfeest voorgesteld, de voorbereiding van Winterpret gecoördineerd en de voorbereiding van het Zomerfestival opgestart.

Het GEB is één van de onderdelen van het BITC en bestaat als autonome en onafhankelijke vzw.

Het BITC brengt een activiteitenverslag uit, op basis waarvan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de activiteiten van het BITC controleert.

Voor het overige heeft het BITC een algemene vergadering, een raad van bestuur en een uitvoerend bureau. De vertegenwoordigers van de regering zijn de minister-president, de minister van Externe Betrekkingen, de minister van Economie, de minister van Toerisme en de minister van Mobiliteit.

Op 14 maart 2005 heeft de gedelegeerd bestuurder aan het uitvoerend bureau van het BITC een nota voorgelegd die de nieuwe organisatie van de instelling uitvoerig beschrijft. Het uitvoerend bureau keurde deze nota goed en hechtte bij deze gelegenheid ook zijn goedkeuring aan de benoeming van de directeur van het GEB.

Het tweede deel van uw vraag betreft de Brussels Day in New York. Ik zal u een verslag bezorgen over de concrete resultaten hiervan, zoals het aantal contacten die met bedrijfsleiders zijn genomen, enzovoort. Het BITC heeft het Brussels Agentschap voor de Onderneming (BAO) en Brussel-Export geassocieerd met de organisatie van het evenement. Het initiatief kende een echt succes en zal in 2006 worden herhaald.

Daarnaast werd er voor 2006 nog niets definitief beslist, maar het is heel waarschijnlijk dat de bestemming wordt gewijzigd. In principe zullen dezelfde partners aan het evenement meewerken en zal de organisatie nogmaals aan het BITC worden toevertrouwd.

Voor het overige, zoals de brochure die in Praag

M. le président. - La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes (*en néerlandais*).- *M. le ministre-président ne m'a pas dit si les choses ne pouvaient se faire au sein du BITC.*

Si j'ai bien compris, il y aura un poste budgétaire séparé chaque année. Est-il exact que 400.000 euros sont attribués au bureau d'événements ?

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*).- *Les subsides du GEB sont discutés au gouvernement et font partie de la politique du gouvernement pour promouvoir l'image de Bruxelles en Belgique et à l'étranger. Le gouvernement a en effet octroyé un subside de 400.000 euros au BITC afin d'assumer une partie des frais d'installation du GEB.*

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. WILLEM DRAPS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

wordt verspreid, verwijs ik naar het antwoord van minister Vanhengel over hetzelfde onderwerp.

Het BITC kan een belangrijke hefboom zijn om de internationale uitstraling en roeping van Brussel te ondersteunen. Er was immers nood aan een instrument dat belast kon worden met grote evenementen. De Brussels Day heeft het nut van een dergelijk instrument bewezen.

De voorzitter. - De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes. - De minister-president heeft niet echt geantwoord op mijn vraag of dat niet binnen de schot van het BITC kon gebeuren.

Verder meen ik te hebben begrepen dat er jaarlijks een aparte begrotingspost zal komen. Klopt het dat er 400.000 euro aan het evenementenbureau is toegekend?

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president. - De subsidies aan het GEB werden binnen de regering besproken en passen in het beleid van de regering om het imago van Brussel in België en het buitenland te bevorderen. De regering heeft inderdaad een toelage van 400.000 euro aan het BITC toegekend om een deel van de oprichtingskosten van het GEB te dragen.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER WILLEM DRAPS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

concernant "la désignation d'une 'Madame Europe' par le gouvernement".

M. le président.- La parole est à M. Draps.

M. Willem Draps.- Le 29 septembre dernier, le gouvernement a approuvé la désignation d'une représentante de la Région de Bruxelles-Capitale auprès des interlocuteurs intervenant à divers titres dans le cadre de l'aménagement du quartier européen.

L'annonce de la désignation d'un «officier de liaison» avait été faite, une semaine plus tôt, par le ministre-président, de manière impromptue, lors d'un séminaire immobilier, suscitant la surprise vu l'absence de toute concertation préalable quant à cette désignation.

Il appert que «Madame Europe», proposée par la Fondation Roi Baudouin, continuera à gérer, pour le compte de celle-ci, des «projets prestigieux», comme a affirmé la presse concernant le rôle qu'elle continuerait à remplir au sein de l'administration - au sein de votre cabinet, je suppose - d'une part, et au sein de la Fondation Roi Baudouin d'autre part.

Compte tenu des défis importants à relever pour réussir l'aménagement du quartier européen et de la diversité des parties impliquées, M. le ministre-président peut-il expliquer les raisons de l'absence d'une large concertation avec lesdites parties sur le profil et les missions de l'officier de liaison de la Région, préalablement à la décision du gouvernement ?

Peut-il préciser quelle a été exactement la procédure suivie pour opérer la sélection de la personne ? Un profil a-t-il été défini concernant son expérience, ses aptitudes professionnelles et ses connaissances linguistiques, vu le caractère international de sa mission ?

Peut-il également indiquer quel est son statut ? Quelles sont ses compétences ? Quelle est la portée du mandat qui lui est confié, ainsi que l'étendue de ses pouvoirs ? A qui «Madame Europe» doit-elle rendre des comptes ? Où sera-t-elle localisée ? Sur quel budget seront imputés sa rémunération et ses frais de fonctionnement ?

betreffende "de aanstelling van een 'mevrouw Europa' door de regering".

De voorzitter.- De heer Draps heeft het woord.

De heer Willem Draps (*in het Frans*).- *Op 29 september heeft de regering de benoeming goedgekeurd van een vertegenwoordigster van het Brussels Gewest die met verschillende gesprekspartners zal onderhandelen over de vernieuwing van de Europese wijk.*

Een week eerder had u deze benoeming totaal onverwacht en zonder enig voorafgaand overleg aangekondigd.

Deze 'mevrouw Europa' zal voor het Brussels Gewest actief zijn maar ook voor de Koning Boudewijnstichting blijven werken.

Waarom werd er niet overlegd over het profiel en de opdrachten van deze verbindingsofficier, vooraleer de regering een beslissing nam?

Welke selectieprocedure werd gevolgd? Welk profiel had men in gedachten, met name wat betreft ervaring, bekwaamheid en talenkennis?

Wat is het statuut van de vertegenwoordigster? Wat zijn haar bevoegdheden? Aan wie moet ze verantwoording afleggen? Waar zal haar bureau zich bevinden? Met welk budget zal haar loon en haar werkingskosten betaald worden?

Deze kwestie is reeds aan bod gekomen in een dringende vraag, maar mijn vraag is ruimer en was al ingediend voor de dringende vraag op de agenda werd gezet.

Ik vind het zorgwekkend dat de vertegenwoordigster niet altijd beschikbaar zal zijn omdat ze nog andere functies blijft uitoefenen. Ze heeft immers een belangrijke opdracht te vervullen.

Cette question a été reportée et a fait l'objet d'une question d'actualité en séance plénière, mais ma question est plus précise et a été déposée avant que la question d'actualité n'ait été inscrite à l'ordre du jour de nos travaux.

Vu les enjeux majeurs liés à la fonction, le gouvernement aurait peut-être pu se préoccuper d'un éventuel manque de disponibilité de sa représentante, quelque soit son expertise, puisqu'il s'avère qu'elle continuera à exercer d'autres fonctions.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je ne pense pas avoir surpris les personnes ou les parties intéressées en annonçant la désignation d'une dame chargée des contacts avec l'Europe lors du séminaire, puisque c'est tout au début de l'année que j'avais soumis au gouvernement l'idée de recourir aux services de Mme Roggemans. Une concertation a eu lieu avec les autres membres du gouvernement, qui ont tout de suite marqué un accord de principe, et avec le représentant des institutions européennes.

Contrairement à ce que vous indiquez, "Madame Europe" n'a pas été proposée par la Fondation Roi Baudouin. Mme Roggemans anime le fonds européen de la Fondation Roi Baudouin, qui a déjà produit une série d'études sur le quartier européen. J'ai donc moi-même fait la démarche de proposer la fonction à Mme Roggemans et à la Fondation Roi Baudouin. Celle-ci a eu une attitude constructive, afin de pouvoir trouver une solution mettant à notre disposition Mme Roggemans.

Le 6 octobre, le gouvernement a marqué son accord sur une convention de partenariat relative à cette fonction de coordinatrice. Cette fonction est créée au sein du Bureau de Liaison Bruxelles-Europe. Elle sera assurée pour une durée de cinq ans, via un accord de partenariat entre la Région de Bruxelles-Capitale, le Bureau de Liaison, qui est le lieu d'accueil, et la Fondation Roi Baudouin.

Quel sera son rôle ? Je crois l'avoir déjà dit : elle va assurer le suivi de l'accord tripartite, veiller à ce que les initiatives prioritaires prises par la Région soient concrétisées. Il est temps d'y veiller. Elle va également faire en sorte qu'il y ait un vrai

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Al begin dit jaar heb ik de regering gepolst over de mogelijkheid om iemand aan te stellen als contactpersoon met de Europese instellingen. De benoeming van mevrouw Roggemans is dan ook geen verrassing.*

Haar kandidatuur werd niet voorgesteld door de Koning Boudewijnstichting. Ik heb haar zelf gevraagd, omdat ze al jaren leiding geeft aan het Fonds Europese Wijk van de Koning Boudewijnstichting, dat een hele reeks studies over de Europese wijk heeft uitgevoerd. De Koning Boudewijnstichting heeft bereidwillig meegewerkt.

Op 6 oktober keurde de regering een partnerschapsovereenkomst met de stichting goed over deze functie. Die wordt gecreëerd binnen het Verbindingsbureau Brussel-Europa voor een termijn van vijf jaar.

Mevrouw Roggemans zal erover waken dat de prioritaire initiatieven van het gewest uitgewerkt worden en streven naar een echt partnerschap tussen de verschillende machtsniveaus. Ze zal de trilaterale werkgroep en het overleg met de Europese instellingen nieuw leven inblazen.

Hiervoor zal ze gebruik maken van de bestaande kanalen: werkgroepen in mijn kabinet en in de Europese Commissie. Ze zal ook regelmatig vergaderen met de federale overheid, maar ook met de verschillende gemeenten die bij het driepartijenakkoord betrokken zijn.

Dat akkoord moet echt werken. De werkgroep zou er al moeten zijn sinds januari 2003, maar is nog

partenariat entre les différents niveaux de pouvoir et relancer notamment le groupe de travail tripartite et assurer l'interface avec les institutions de l'Union européenne. Je vais d'ailleurs présenter Mme Roggemans à M. Barroso d'ici peu.

La coordinatrice en question va utiliser les canaux de travail existants : groupes de travail à mon cabinet et à la Commission européenne, groupes de travail "administration des déplacements", "aménagement du territoire", "mise à l'ordre du jour régulière des dossiers Europe au sein des réunions mensuelles avec l'AATL", etc. Elle va aussi veiller à organiser des réunions régulières avec le niveau fédéral, mais aussi avec les différentes communes, puisque l'accord tripartite concerne les communes.

Elle va donc veiller à ce que l'accord tripartite fonctionne vraiment. Ce groupe tripartite, qui était prévu depuis janvier 2003, n'a pas été mis en œuvre. Elle peut aussi servir d'interface entre les membres du gouvernement, dans les domaines de leurs compétences, et l'Europe. Nous avons tous des contacts avec des responsables, des fonctionnaires ou des commissaires européens. Elle va pouvoir ainsi assurer une certaine coordination des contacts du gouvernement avec les institutions européennes.

La Fondation Roi Baudouin met à la disposition de Mme Roggemans une secrétaire et le support logistique nécessaire. La Région de Bruxelles-Capitale contribue au financement de la fonction à concurrence de 50% de la charge salariale. Une allocation est prévue dans les frais d'étude relatifs à l'aménagement du territoire. Les frais de fonctionnement restent à charge de la Fondation Roi Baudouin.

La question de la disponibilité est une question tout à fait légitime. Les responsables de la Fondation Roi Baudouin m'ont affirmé qu'elle gardera comme seul dossier la gestion du projet de réaménagement du parc du Cinquantenaire, qui est un dossier assez proche des préoccupations qui nous ramènent au quartier européen. Je pense donc qu'elle pourra faire preuve de cette disponibilité indispensable.

M. le président. - La parole est à M. Draps.

steeds niet opgestart. Mevrouw Roggemans kan ook voor de regeringsleden de contactpersoon met Europa zijn, zodat al deze contacten gecoördineerd worden.

De Koning Boudewijnstichting stelt haar een secretaresse en de nodige logistieke steun ter beschikking. Het gewest financiert 50% van de loonlast. De studiekosten inzake ruimtelijke ordening worden gesubsidieerd. De Koning Boudewijnstichting betaalt de werkingskosten.

De verantwoordelijken van de stichting garanderen dat ze naast deze functie alleen maar verantwoordelijk blijft voor de heraanleg van het Jubelpark. Ze zal dus zeker voldoende beschikbaar zijn.

De voorzitter. - De heer Draps heeft het woord.

M. Willem Draps.- Mme Roggemans sera-t-elle localisée pratiquement à la Fondation Roi Baudouin ? Quel sera le rôle du Bureau de Liaison Bruxelles-Europe dans le cadre des fonctions de Mme Roggemans, si ce n'est un rôle de relais administratif ? Quels sont les rapports éventuels que Mme Roggemans est appelée à avoir avec nos représentants auprès de l'Union européenne ?

M. Charles Picqué, ministre-président.- Elle garde son lieu de travail principal au siège de la Fondation Roi Baudouin, mais il se pourrait qu'elle ait besoin, à un moment donné, d'une logistique supérieure à celle que la Fondation offre. Il est par exemple difficile d'organiser à la Fondation des réunions de travail qui ont pour objet les relations entre la Région bruxelloise et les institutions européennes. Elle pourra donc bénéficier d'une logistique supplémentaire au sein du Bureau de Liaison. Elle ne sera en tout cas pas affectée dans un cabinet.

Vous m'interrogez aussi sur les contacts avec les institutions européennes.

M. Willem Draps.- Avec le représentant de l'Union européenne au sein de la délégation belge.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Elle devra évidemment établir ce genre de contacts, pour faire en sorte qu'il y ait une certaine unité d'expression de la part des Bruxellois dans leurs rapports avec les institutions européennes.

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE M. ERLAND PISON

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

ET À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET LE

De heer Willem Draps (in het Frans).- *Zal mevrouw Roggemans haar kantoren in de lokalen van de Koning Boudewijnstichting hebben? Is het Verbindingsbureau Brussel-Europa enkel een administratieve schakel? Zal ze in contact staan met onze vertegenwoordigers bij de Europese Unie?*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Normaal gezien zal ze vanuit de Koning Boudewijnstichting werken, behalve wanneer ze een grotere logistieke steun nodig heeft, zoals voor werkvergaderingen over de betrekkingen tussen het Brussels Gewest en de Europese instellingen. Ze zal in geen geval in een kabinet werken.*

U vraagt mij ook naar de contacten met de Europese instellingen.

De heer Willem Draps (in het Frans).- *Met de vertegenwoordiger in de Belgische delegatie.*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Uiteraard zal ze dit soort betrekkingen aanknopen om ervoor te zorgen dat de Brusselaars dezelfde standpunten innemen in hun contacten met de Europese instellingen.*

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ERLAND PISON

AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

EN AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENARENZAKEN, GELIJKEKAN-

PORT DE BRUXELLES,

concernant "la compensation par le gouvernement bruxellois du déficit de la COCOF".

M. le président. - La parole est à M. Pison.

M. Erland Pison (*en néerlandais*).- *Certaines interpellations concernant des sujets importants sont arbitrairement transformées en simples questions orales, alors que des affaires plus futiles sont développées en séance plénière.*

La COCOF est au bord de la faillite et les partis francophones exigent du gouvernement régional qu'il concède des moyens supplémentaires.

En tant que ministre bruxellois des Finances, vous avez exprimé votre opposition à cette idée dans la presse flamande, tout comme le chef de groupe CD&V, Walter Vandenbossche. Le VLD et le sp.a ont tenu des propos forts à ce sujet dans ce parlement.

Le VLD et le CD&V ont, comme à l'accoutumée, rompu leur parole sous la pression de leurs partenaires francophones de la coalition. Le gouvernement bruxellois mettra les moyens financiers nécessaires à disposition de la COCOF. La secrétaire d'Etat Grouwels a justifié ce revirement en disant que le gouvernement bruxellois avait tenu compte du cri d'alarme, parce que nous vivons tous ensemble dans la même Région.

Nous subissons les conséquences financières du trop faible niveau de l'enseignement francophone.

Le vol éhonté réalisé par "Bruxelles francophone" intéresse apparemment peu les excellences flamandes. Pour les élections communales, le VLD devra encore racheter des places sur les listes MR avec des FDF rabiqués.

Le CD&V n'a jamais menacé de démissionner malgré le fait que, depuis longtemps, le gouvernement bruxellois enfreint la législation linguistique, et que des Flamands sont discriminés dans leur capitale, alors qu'il le fait si le gouvernement bruxellois continuait d'exiger des

SENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "het bijpassen door de Brusselse regering van het tekort van de COCOF".

De voorzitter. - De heer Pison heeft het woord.

De heer Erland Pison. - Ik wens mijn ongenoegen te uiten over de arbitraire manier waarop interpellaties niet de plenaire vergadering halen en daarna worden omgevormd tot louter mondelinge vragen, terwijl het hier toch over een zeer belangrijk item gaat. Ik denk dat er in de plenaire vergadering soms futielere zaken worden behandeld.

De Franse Gemeenschapscommissie in Brussel (de COCOF) is failliet. Dat is geen echt nieuws. De COCOF worstelde met een tekort van 30 miljoen euro op een totaal budget van 300 miljoen euro. Daarom eisten de Franstalige partijen in het Hoofdstedelijk Gewest dat de gewestregering met extra geld over de brug zou komen. In de Vlaamse pers - de Franstalige pers besteedt daar nauwelijks aandacht aan - hebben zowel u, de Brusselse minister van Financiën en de Brusselse CD&V zich hier steeds tegen verzet.

CD&V-fractievoorzitter Walter Vandenbossche verklaarde hierover onlangs nog "Hoeveel geld vragen de Franstaligen? 27 miljoen euro? Natuurlijk kan dat niet..." En op FM-Brussel stelde u: "Zo kunnen we niet verder werken. Het Brussels Gewest is geen jackpot waar je aan de hendel kan trekken als je geld nodig hebt". Uit de actualiteit blijkt dat het Brussels Gewest zeker geen jackpot is, want het gewest krijgt de begroting niet rond. Ook de VLD en de sp.a hebben hierover in het parlement een aantal sterke uitspraken gedaan. Wanneer men echter openlijk verklaart geen zin te hebben in een communautair conflict, is dit een nauwelijks gecodeerde boodschap aan de Fransstaligen dat er toch zal worden toegegeven.

Naar aloude gewoonte hebben VLD en CD&V hun woord weerom gebroken. Onder druk van hun Franstalige coalitiepartners hebben ze hun bezwaren ingetrokken en komt de gewestregering met de nodige financiële middelen over de brug. Staatssecretaris Grouwels verdedigt in De

astreintes pour le survol de Bruxelles.

Le Vlaams Belang condamne cette énième concession à la francophonie bruxelloise. Dans le débat à propos de la solution bicommunautaire pour Flagey, vous avez très justement dit que celui qui paie décide.

Quelques questions ironiques:

Pensez-vous que ces paiements vous permettent de décider pour la Cocof ? Quelles concessions vous a-t-on faites ? En échange de ce cadeau, avez-vous demandé et reçu des garanties à propos de l'application de la législation linguistique dans les hôpitaux publics et les services d'urgence ? Sinon, -ce que je suppose-, ne feriez-vous pas mieux de démissionner du gouvernement bruxellois.

Standaard van 2 november de koerswijziging als volgt: "De Brusselse regering is tegemoetgekomen aan de noodkreet, omdat we hier allemaal samenwonen.

Als het Franstalig onderwijs ondermaats is, dragen we daar allemaal de gevolgen van." Wat verder geeft ze toe: "Het is niet ernstig dat de Franse Gemeenschap haar verantwoordelijkheid ontloopt, maar we vonden het uiteindelijk beter om in het Brussels Gewest minder te moeten besparen en de Franse Gemeenschapscommissie wat toe te stoppen."

Dat daarmee de georganiseerde diefstal door Franstalig Brussel schaamteloos wordt voortgezet, interesseert de Vlaamse excellenties blijkbaar weinig. Uw houding, mijnheer de minister, is nog te begrijpen. Bij de komende gemeenteraadsverkiezingen moet de VLD nu eenmaal plaatsen afkopen op MR-lijsten met rabiante FDF'ers. De houding van mevrouw Grouwels begrijp ik al heel wat minder. Ze klaagt erover dat het FDF haar nog steeds ziet als een rabiante flamingante. Ik zie niet goed in hoe ze als dusdanig kan overkomen.

In hetzelfde interview in De Standaard stond dat de CD&V uit de Brusselse regering stapt, indien deze regering volhardt in haar plannen om dwangsommen te blijven eisen, zolang er vliegtuigen boven Brussel vliegen. Dat is een merkwaardige uitspraak. Sinds jaar en dag overtreedt de Brusselse regering op de meest schaamteloze manier de taalwetgeving en worden Vlamingen in hun hoofdstad gediscrimineerd. Nooit heeft de CD&V met ontslag bedreigd, wanneer hier geen verandering in zou komen.

Het Vlaams Belang veroordeelt scherp deze zoveelste toegeving aan de Brusselse francofonie. In het debat over de bicommunautaire oplossing voor de noodlijdende Flagey, sprak u de gevleugelde woorden "Wie betaalt, beslist", waarbij u overigens geen rekening hield met 175 jaar Belgische geschiedenis. Mijn volgende vragen zullen wat ironisch klinken.

Denkt u dankzij deze betaling te kunnen beslissen over de Franse Gemeenschapscommissie? Welke toezeggingen hebt u gekregen in verband met de controle op de jackpotopbrengsten? Welke garanties zijn er dat het bij deze gift blijft? Hebt u

M. le président. - La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais). - *Je limiterai mes réponses en vertu de mes compétences et des accords financiers convenus entre le gouvernement bruxellois, les autres entités fédérales et les commissions communautaires et ne réagirai pas aux propos de M. Erland Pison.*

De nombreux collègues ont requis des moyens supplémentaires pour la commission communautaire française. Divers montants circulent: il était question d'une dotation unique de 27 millions d'euros et d'une augmentation de dotation récurrente de 8 millions d'euros, comme en atteste la presse.

Par ailleurs, toutes les entités fédérales ont fourni un effort en conformité au Pacte de stabilité et aux exigences du Conseil Supérieur des Finances.

Concernant le Pacte de stabilité, la Région bruxelloise a conclu un accord avec la Région wallonne.

Dans le cadre de l'accord de coopération en matière de normes budgétaires, sur les 27 millions d'euros attendus de la Région bruxelloise, 14 millions d'euros seront payés par la Région wallonne, laquelle réglera ce montant partiellement auprès de la Communauté française. La Région bruxelloise n'aura finalement dépensé que 13 millions d'euros.

En conséquence de cet accord, la Région bruxelloise s'est engagée pour un financement restreint des commissions communautaires flamandes et française, sur la base de montants forfaitaires et à indexer à l'avenir, à concurrence de 6,25 millions d'euros.

in ruil voor deze gift garanties gevraagd en gekregen over de toepassing van de taalwetgeving in de openbare ziekenhuizen en spoeddiensten, die eigenlijk vanzelfsprekend zou moeten zijn? Indien het antwoord op deze vragen negatief is, wat ik vermoed, zou u dan niet beter de eer aan zichzelf houden en allebei, dus ook staatssecretaris Grouwels, ontslag nemen uit de Brusselse regering?

De voorzitter. - De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister. - Ik zal niet ingaan op alle beschouwingen van de heer Pison en zal me beperken tot de antwoorden die te maken hebben met mijn bevoegdheden en met de financiële afspraken die de Brusselse regering met de andere federale entiteiten en met de gemeenschapscommissies heeft gemaakt.

Eenzijds hebben een aantal collega's extra middelen voor de Franse Gemeenschapscommissie gevraagd. Er circuleerden verschillende bedragen. Zo was er sprake van een eenmalige dotatie van 27 miljoen euro en van een recurrente dotatieverhoging van 8 miljoen euro. Dat hebben we in de kranten kunnen lezen.

Anderzijds hebben alle federale entiteiten een inspanning geleverd voor het stabiliteitspact en om de normen van de Hoge Raad voor Financiën te respecteren. Naar aanleiding van het stabiliteitspact heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een overeenkomst afgesloten met het Waals Gewest. Binnen het kader van het samenwerkingsakkoord inzake de begrotingsnormen hebben we afgesproken dat er van de 27 miljoen euro die van het Brussels Gewest worden verwacht, het Waals Gewest er 14 miljoen zal ophoesten. Het Waals Gewest zal dit bedrag overigens gedeeltelijk aan de Franse Gemeenschap verrekenen.

Samenvattend kan ik zeggen dat het Brussels Gewest uiteindelijk 13 miljoen euro op de tafel heeft gelegd. Als het Waals Gewest niet tussenbeide was gekomen, zou dat 27 miljoen geweest zijn. Ingevolge dat akkoord heeft het Brussels Gewest zich voor een beperkte financiering van de Vlaamse en Franse gemeenschapscommissies geëngageerd, op basis van forfaitaire en in de toekomst te indexeren bedragen

Le montant se répartit selon la clé habituelle : 80% destinés à la Commission Communautaire Française (5 millions d'euros) et 20% (1,25 millions) à la Commission Communautaire Flamande.

Grâce aux accords convenus, la Région bruxelloise s'est conformée aux normes budgétaires et a pu compenser les besoins les plus accrus des commissions communautaires. Elle n'a, en outre, subi aucune perte au cours de cette opération.

M. le président. - La parole est à M. Erland Pison.

M. Erland Pison (en néerlandais). - *La Région bruxelloise ajoute donc dix-huit millions d'euros environ au budget de la COCOF ?*

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais). - *Vous avez mal compris.*

M. Erland Pison (en néerlandais). - *La Région wallonne et la Région bruxelloise font en tout cas un effort. Quel est l'effort fourni par la COCOF ?*

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais). - *La Commission communautaire française, la Communauté française et la Région wallonne s'accordent sur les efforts à consentir. La Région wallonne a cependant déjà pris en charge une dépense de quatorze millions d'euros de la Région bruxelloise.*

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME JULIE FISZMAN

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES

ten belope van 6,25 miljoen euro. Het geld wordt met de gebruikelijke verdeelsleutel verdeeld: 5 miljoen euro of 80% is voor de Franse Gemeenschapscommissie bestemd en 1,25 miljoen of 20% voor de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Ik geloof dat we een redelijk akkoord hebben bereikt. Dankzij de gemaakte afspraken heeft het Brussels Gewest de begrotingsnormen kunnen respecteren en de hoogste noden van de gemeenschapscommissies opgevangen. Het Brussels Gewest heeft geen verlies geleden aan deze operatie.

De voorzitter. - De heer Pison heeft het woord.

De heer Erland Pison. - U hebt met veel cijfers gegoosd. Alles samen past het Brussels Gewest dus ongeveer 18 miljoen euro bij voor de Franse Gemeenschapscommissie, of heb ik dat verkeerd uitgerekend?

De heer Guy Vanhengel, minister. - Dat hebt u verkeerd begrepen.

De heer Erland Pison. - In ieder geval leveren het Waals Gewest en het Brussels Gewest een inspanning. Welke inspanning doet de Franse Gemeenschapscommissie? Ik begrijp ook nog steeds uw uitspraak niet dat het Brussels Gewest geen jackpot is.

De heer Guy Vanhengel, minister. - De Franse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest spreken onder elkaar af welke inspanningen ze zullen doen. Het Waals Gewest heeft echter alvast een uitgave van 14 miljoen euro overgenomen van het Brussels Gewest.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW JULIE FISZMAN

AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE

RELATIONS EXTÉRIEURES,**concernant "les lecteurs de cartes d'identité".****M. le président.**- La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- Fin octobre, la presse faisait état d'un budget d'un million d'euros pour l'achat de lecteurs de cartes et le développement d'applications informatiques capables d'en tirer parti.

Ainsi, vous annonciez "un plan de déploiement des lecteurs de cartes d'identité électroniques". Ce plan prévoit la remise de lecteurs de cartes d'identité électroniques au public. Une distribution aux citoyens des communes bruxelloises serait prévue lors de la délivrance de la nouvelle carte d'identité, et ce dès le premier trimestre 2006.

Ce plan prévoirait également un déploiement dans toutes les communes bruxelloises de lecteurs combinés de cartes d'identité électroniques, SIS et/ou Proton-Bancontact, permettant d'exécuter toutes les opérations standard aux guichets. Le budget total dégagé pour ce projet serait de 1 million d'euros.

Je me permets dès à présent de vous demander si ce budget est à charge de l'ajustement 2005 ou du budget 2006, que nous attendons avec impatience pour un examen approfondi.

Enfin, en partenariat avec le Service fédéral des Technologies de l'information et de la communication, le CIRB aurait développé un logiciel de lecture de carte.

Dans le cadre de cette question orale, je ne soulèverai que brièvement certains problèmes de la carte d'identité, car cela concerne principalement l'autorité fédérale compétente en la matière.

Par contre, à notre niveau, l'application développée par le CIRB permettant au lecteur de lire la carte fonctionnerait en deux modes d'affichage : la vue simplifiée et la vue détaillée. Le mode simplifié permettrait d'afficher les nom et prénoms, l'appartenance géographique du domicile à une des trois Régions, l'appartenance géographique du

BETREKKINGEN,**betreffende "de leestoestellen voor identiteitskaarten".****De voorzitter.**- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman *(in het Frans).*- *Eind oktober las ik in de krant dat er 1 miljoen euro wordt uitgetrokken om leestoestellen voor identiteitskaarten en bijbehorende informatica-toepassingen te ontwikkelen.*

U had een plan uitgewerkt om vanaf begin 2006 leestoestellen voor elektronische identiteitskaarten te bezorgen aan Brusselaars die een nieuwe identiteitskaart krijgen.

Het was eveneens de bedoeling om in alle gemeenten leestoestellen te plaatsen die zowel elektronische identiteitskaarten, SIS-kaarten als bankkaarten kunnen lezen.

Is dat geld afkomstig van de aangepaste begroting van 2005 of van de begroting van 2006?

Het CIBG zou in samenwerking met de federale overheidsdienst Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict) al software voor de kaartlezers hebben ontwikkeld.

Ik zal niet verder ingaan op de problemen die gepaard gaan met de elektronische identiteitskaart, want dat is een federale bevoegdheid.

Het CIBG heeft een toepassing ontwikkeld waardoor elektronische identiteitskaarten al dan niet gedetailleerd kunnen worden gelezen. Bij een gedetailleerde lezing wordt alle informatie weergegeven die op de chip staat; bij een beperkte lezing zijn alleen enkele persoonlijke gegevens van de kaarthouder zichtbaar.

Het is naar verluidt echter erg eenvoudig om van een beperkte naar een gedetailleerde lezing over te schakelen. De software kan gemakkelijk opnieuw worden geconfigureerd.

Op welke manier wil het Brussels Gewest de software van het CIBG gebruiken? Kan deze software ook in de gemeentelijke infrastructuur,

domicile à une commune donnée ou l'appartenance à une tranche d'âge. Le mode détaillé permettrait quant à lui de lire toutes les informations contenues sur la puce.

Toutefois, il apparaît qu'il est très facile de passer du mode simplifié au mode détaillé. Le logiciel aurait en effet été conçu de manière à être facilement reconfiguré, comme expliqué dans le guide d'installation disponible sur le site du CIRB. Il suffirait d'effacer les fichiers de configuration, de relancer le logiciel pour que celui-ci demande quelles informations doivent être lues sur la puce.

Dès lors, j'aimerais vous poser les questions suivantes.

Quel est l'usage que veut faire la Région du logiciel développé par le CIRB ? Est-il prévu de l'utiliser également dans des infrastructures communales telles que les piscines, etc. ?

Pourriez-vous développer également les garanties de protection de la vie privée et des informations contenues dans la carte que vous voulez mettre en place ?

M. le président. - La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre. - Vu l'importance que prennent les nouvelles technologies, il me semble essentiel que la Région joue un rôle moteur en ce domaine. La carte d'identité électronique est un élément fondamental, car elle est la clé de l'identification et de l'authentification nécessaires aux projets de l'e-gouvernement.

Le gouvernement fédéral a décidé la mise en oeuvre de Belpic sans que tous les acteurs concernés ne soient en mesure de faire face au défi que cela représente sur le terrain. J'ai donc tenu à associer le CIRB à l'installation et aux formations données aux communes pour la distribution des cartes d'identité électroniques.

Ceci étant, il restait le volet de l'utilisation. C'est pourquoi, alors qu'aujourd'hui plus de cent mille Bruxellois disposent d'une telle carte, j'ai décidé de soutenir les outils utilisant cette carte. Dans ce

zoals zwembaden en dergelijke toegepast worden?

Hoe wilt u de bescherming van het privé-leven verzoenen met de informatie op de kaart?

De voorzitter. - De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).* - *Gezien het belang van de nieuwe technologieën moet het gewest hierin een voortrekkersrol spelen. De elektronische identiteitskaart is van wezenlijk belang voor het e-government.*

De federale regering heeft het Belpic-project opgestart voor alle betrokkenen in staat waren om het in de praktijk te brengen. Ik heb daarom het CIBG betrokken bij de installatie van de systemen in de gemeenten en de opleidingen ter zake.

Nu ruim 100.000 Brusselaars over een elektronische identiteitskaart beschikken, moeten we de projecten steunen die deze kaarten gebruiken. In oktober heb ik het plan eID gelanceerd. Het bestaat uit drie delen.

Eerst hebben de gemeenten lezers en software aangevraagd. Voor sommige toepassingen moeten

cadre, j'ai lancé en octobre le plan e-ID. Celui-ci comporte 3 volets :

D'abord, les administrations communales ont rentré des demandes, tant pour les logiciels que pour les lecteurs. Il s'agit de lecteurs simples pour une bibliothèque ou une piscine, par exemple, et de lecteurs plus sophistiqués (lecteurs SIS et/ou Bancontact) pour certains usages spécifiques, qui permettraient de simplifier les modalités de paiement au sein des administrations communales.

Par ailleurs, ce plan prévoit la mise à disposition de lecteurs de cartes pour les citoyens. Le marché public est lancé afin de distribuer ces lecteurs par le biais des administrations locales, dans le cadre de diverses initiatives. Enfin, ce plan prévoit une intervention pour le développement de logiciels intégrant l'usage de la carte d'identité électronique. Ce plan est totalement financé sur la Division 25 du budget 2005.

Aujourd'hui, les organismes n'ont à leur disposition que l'application "Belgique e-ID" développée par le fédéral. Cette application offre l'accès à l'ensemble des données enregistrées sur la carte d'identité électronique. C'est dans cette dernière perspective que, soucieux du respect de la vie privée, de la simplification administrative et de la facilité d'utilisation des données qui figurent sur la carte d'identité électronique, j'ai demandé au CIRB de développer un module spécifique.

Mon objectif est de mettre à disposition un outil simple, qui lise les données nécessaires sur la carte e-ID. Nommé Ethical-ID, le logiciel permet à un employé d'accéder, sur la carte d'identité électronique, aux informations dont il a besoin pour ses missions. Ainsi, un employé au guichet d'une piscine n'a besoin que de consulter la photo, et de savoir si oui ou non la personne est domiciliée dans la commune, pour lui octroyer un tarif réduit.

C'est un net progrès par rapport aux outils fournis par le fédéral, car ceux-ci lisent et affichent la totalité des données présentes sur la carte.

En d'autres termes, vous vous rendez à la piscine et, avec le petit programme que nous avons fait réaliser et qui est installé sur l'ordinateur du responsable-guichetier de la piscine, la photo de la

de lezers ingewikkelder zijn dan voor andere.

Ook de burgers moeten toegang krijgen tot kaartlezers. Die zullen verspreid worden via de plaatselijke besturen. Een offerteaanvraag is al gepubliceerd.

Het derde deel van het plan behelst de ontwikkeling van software die gebruik maakt van de elektronische identiteitskaart. Dit plan wordt gefinancierd door Afdeling 25 van de begroting 2005.

Voorlopig beschikken de instellingen enkel over de toepassing "België eID" van de federale overheid. Die geeft toegang tot de gegevens op de kaart. Ik heb het CIBG gevraagd een specifieke module te ontwikkelen, Ethical-ID genaamd, die gebruiksvriendelijk is en past binnen de administratieve vereenvoudiging en de bescherming van het privéleven.

Ik wil een eenvoudig instrument dat de gegevens kan lezen die een ambtenaar in een bepaalde situatie nodig heeft.

Dat betekent een hele vooruitgang vergeleken met de middelen die de federale overheid ter beschikking stelt. Die geven immers alle persoonsgegevens weer.

Zo kan bijvoorbeeld de bediende van een zwembad met ons programma enkel nagaan of iemand als inwoner van de gemeente korting krijgt. Hij krijgt dan niet op het scherm alle persoonsgegevens te zien.

Er zijn nog heel wat gelijkaardige toepassingen mogelijk.

Iedereen kan dit programma downloaden via de website van het CIBG.

Dit gebruiksvriendelijk instrument is eenvoudig te installeren en gemakkelijk te configureren. Het is bovendien gratis en de broncode is beschikbaar voor elke aanvrager. De federale overheid betoont overigens veel interesse voor ons initiatief.

De federale wetgeving bepaalt de regels voor het gebruik van de elektronische identiteitskaart. Een informaticatoepassing mag de regels en de

personne concernée et qui doit se trouver en principe devant le guichet, apparaît après introduction de la carte d'identité.

Une petite lumière rouge ou un clignotant vert apparaît, qui permet de déterminer si la personne habite la commune, sans que ne figure l'âge de la personne, son adresse et tous les éléments qui se trouvent sur la partie électronique, dont le guichetier n'a pas besoin de prendre connaissance.

On peut imaginer beaucoup d'applications similaires. Cela simplifie les choses. Ce petit programme est disponible pour tous, puisqu'on peut le trouver sur le site du CIRB et le charger sur son ordinateur.

L'objectif est d'avoir un outil simple à installer, facile à configurer et souple dans l'usage, pour répondre à un besoin réel dans les administrations. L'outil fonctionne et il est mis gratuitement à disposition. De plus, le code source de l'application est accessible à tout demandeur. Pour votre information, sachez que le fédéral s'est montré très intéressé par notre initiative, afin de l'étendre au pays entier.

Enfin, en ce qui concerne les règles d'usage de la carte d'identité électronique, elles sont déterminées par la législation fédérale. L'usage d'une application informatique ne doit pas mettre en question les règles et les pratiques en vigueur concernant le respect de la vie privée.

Quelles garanties offre aujourd'hui le processus de lecture d'une carte d'identité classique ? Pouvez-vous limiter la lecture des différentes données d'une carte d'identité traditionnelle que présente un citoyen ? Bien sûr que non ! Cependant, le respect de la vie privée est régi par la loi. Le fonctionnaire doit prêter serment et chacun est tenu de respecter la législation existante. L'application développée à ma requête constitue une amélioration sur ce plan, car elle permet de mieux protéger le citoyen, dans le cadre légal en vigueur.

Intégrée au plan e-ID, dont j'ai parlé plus tôt, cette initiative contribuera à faciliter les relations entre le citoyen, l'entrepreneur et l'administration.

De plus, je tiens à signaler que pour beaucoup de personnes, avoir accès aux données qui figurent

gebruiken inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer niet op losse schroeven zetten.

Wie een gewone identiteitskaart leest, heeft toegang tot alle daarop vermelde gegevens. Toch geldt ook daar de wettelijke bescherming van de persoonlijke levenssfeer. De ambtenaar heeft een eed afgelegd en moet de wetgeving naleven.

De toepassing die op mijn verzoek ontwikkeld is, betekent een vooruitgang op dat vlak. Ze biedt een betere bescherming van de burgers binnen de bestaande wetgeving.

Dit initiatief, dat deel uitmaakt van het eID-plan, zal bijdragen tot de vereenvoudiging van de relaties tussen de burgers, de ondernemer en de administratie.

Dankzij de software die we hebben ontwikkeld en de kaartlezers zullen de mensen zelf kunnen controleren welke gegevens er op de elektronische identiteitskaart staan en of ze correct zijn. Dat is voor veel mensen een hele geruststelling.

Ze kunnen de kaartlezer bovendien gebruiken om een aantal aanvragen aan de administraties te bekrachtigen, zoals de indiening van de belastingaangifte op Tax-on-web.

Dankzij deze operatie zal de elektronische identiteitskaart in het Brussels Gewest heel wat meer toepassingen kennen dan in de andere gewesten.

sur la puce électronique de la carte d'identité, savoir ce qui y est noté, pouvoir vérifier si ces données sont correctes, est une source de réconfort. Grâce à ce petit logiciel que nous avons développé et au lecteur que nous allons mettre en distribution, les gens pourront savoir eux-mêmes si ce qui est inscrit sur leur carte d'identité électronique est tout à fait exact.

De plus, ils pourront utiliser ce petit lecteur pour certifier certaines demandes, par rapport aux administrations officielles. L'introduction de votre déclaration fiscale par Tax-on-web pourra se faire et être certifiée grâce à ce petit lecteur que nous mettons en distribution, et qui pourra être raccordé à tout ordinateur.

Il y a beaucoup d'éléments qui me permettent de penser que, grâce à cette opération, nous allons, en Région bruxelloise, avoir une utilisation nettement plus développée de la carte d'identité électronique que dans les autres Régions du pays.

M. le président.- La parole est à Mme Fizman.

Mme Julie Fizman.- Je ne suis pas contre l'évolution vers la carte d'identité électronique, mais je pense qu'il faut obtenir un certain nombre de garanties, notamment en matière de protection de la vie privée. Par exemple, pour aller voter, il y a la garantie du secret du vote. En utilisant la carte d'identité électronique, vous ne pouvez plus garantir au citoyen le secret de son vote, car il est très facile de mettre les logiciels ensemble. Je crois qu'on avance trop vite dans ce domaine, sans avoir toutes les garanties suffisantes ou nécessaires.

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE M. ALAIN DESTEXHE

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

De voorzitter.- Mevrouw Fizman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fizman (*in het Frans*).- *Ik ben niet tegen de elektronische identiteitskaart, maar er moeten bepaalde waarborgen worden ingebouwd, met name inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Zo kan het stemgeheim niet langer worden gewaarborgd met de elektronische identiteitskaart. We mogen dus niet te snel willen gaan.*

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ALAIN DESTEXHE

AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

concernant "l'interdiction d'exporter des équipements industriels destinés à la réalisation d'une usine de production d'acide phosphorique en Iran".

M. le président.- La parole est à M. Destexhe.

M. Alain Destexhe.- Vous m'avez déjà répondu par écrit, mais j'ai estimé que cette réponse méritait quelques compléments d'informations.

J'ai hésité avant de vous interpellier car je suis bien conscient des dangers d'une prolifération nucléaire en Iran.

Du point de vue technique et juridique, je relève que, sachant qu'il y a dans l'acide phosphorique des traces d'uranium, fut-ce en très faible quantité, votre administration a nourri la crainte légitime que le destinataire iranien n'extrait cet uranium pour l'aiguiller vers une industrie secrète de l'armement nucléaire.

Consciente de la spécificité technique du sujet, votre administration a invité une instance fédérale, la CANPAN (Commission d'avis pour la non-prolifération des armes nucléaires), à donner son avis sur ce dossier. Mais vous n'avez pas attendu l'avis que vous sollicitiez de cette organisation pour recommander au gouvernement bruxellois d'interdire cette exportation.

Pourtant, un peu plus tard, la CANPAN a rendu son avis, qui dit en substance que le risque de passage de l'acide phosphorique au nucléaire était nul. En effet, l'acide phosphorique est un produit en vente libre de par le monde et notre exportateur bruxellois compte déjà 35 exportations similaires, jugées non soumises à licence lorsque la matière était fédérale.

Je relève enfin que le juge des référés a jugé que la décision de la Région de Bruxelles-Capitale ne repose pas sur une étude approfondie et est insuffisamment étayée d'avis techniques. Il a dès lors nommé trois experts judiciaires.

Du point de vue de nos institutions bruxelloises, je relève, d'une part, le manque de moyens techniques de notre Région pour procéder à des analyses pointues, sanctionné par le recours à une

betreffende "het verbod om materiaal uit te voeren voor de bouw van een fosforzuurfabriek in Iran".

De voorzitter.- De heer Destexhe heeft het woord.

De heer Alain Destexhe (in het Frans).- *Fosforzuur bevat sporen van uranium. Uw administratie heeft dan ook terecht gewezen op het risico dat Iran dat uranium zou kunnen gebruiken om in het geheim kernwapens te ontwikkelen.*

Aangezien het een erg technisch dossier is, is uw administratie te rade gegaan bij de Commissie van advies voor de niet-verspreiding van kernwapens (CANVEK). U hebt echter niet op het advies van de CANVEK gewacht om de export van materiaal voor de bouw van een fosforzuurfabriek in Iran te verbieden.

Nochtans heeft de CANVEK ondertussen verklaard dat er geen enkel risico is dat fosforzuur gebruikt wordt om kernwapens te ontwikkelen. Fosforzuur is vrij verkrijgbaar in de hele wereld en mocht zonder vergunning worden uitgevoerd toen het nog een federale bevoegdheid was.

De rechter heeft in kortgeding verklaard dat de beslissing van het Brussels Gewest niet op een ernstige studie is gebaseerd en dat er te weinig technisch advies is ingewonnen. Hij heeft drie experts aangesteld.

Ik stel vast dat het Brussels Gewest te weinig technische middelen heeft om dergelijke problemen grondig te analyseren en dat uw diensten te traag werken: ze hebben er acht maanden over gedaan om een advies uit te brengen. Bijgevolg is het materiaal voor de fabriek ondertussen al klaar, maar mag het niet worden uitgevoerd.

Ik vraag me af of dit de goede manier is om het Brussels Gewest aantrekkelijker te maken voor de bedrijfswereld en om meer werkgelegenheid te creëren. De bedrijven die het materiaal voor de fosforzuurfabriek produceren, hebben 200 mensen in dienst in de engineering, een sector die een hoge toegevoegde waarde heeft.

autre administration et, d'autre part, la lenteur de vos services, qui ont mis huit mois pour rendre un avis, circonstance qui explique que les équipements en question sont actuellement achevés, mais ne peuvent être exportés.

Enfin, je m'interroge sur le renforcement de l'attractivité économique de la Région et la promotion de l'emploi, plus particulièrement de l'emploi à haute valeur ajoutée. Les sociétés en question emploient 200 personnes dans le domaine de l'ingénierie, un domaine de services à haute valeur ajoutée, essentiel pour l'économie bruxelloise.

Est-il exact que vos services ont suggéré d'expatrier cette exportation vers d'autres sociétés ?

Estimez-vous avoir le personnel compétent pour analyser ce dossier ? On me dit qu'il n'y a qu'un seul ingénieur dans le service, alors que la matière est extrêmement technique. D'autre part, vu les recours juridiques, des dépenses importantes sont engagées devant des avocats.

Avant de vous poser cette question orale, j'ai longuement réfléchi. La matière est très délicate. Je n'ai personnellement aucune sympathie pour le régime iranien et je suis très sensible au risque de prolifération du nucléaire. Cependant, dans cette affaire, il n'y a pas de sanction internationale contre l'Iran. L'Europe négocie depuis des mois pour essayer d'amener le régime iranien à renoncer au nucléaire, ou pour trouver un accord avec les Etats-Unis. Toujours est-il qu'il n'y a pas de sanction officielle.

M. le président.- M. Destexhe, vous devez vous limiter au texte de votre question.

La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- En date du 14 juillet 2005, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a refusé à une entreprise bruxelloise, la SNC Lavalin, une licence pour l'exportation d'une unité de production d'acide phosphorique en Iran. Ce dossier est actuellement soumis aux juridictions bruxelloises. Le président du tribunal de première instance de Bruxelles a

Klopt het dat uw diensten hebben gesuggereerd dat het materiaal via een tussenpersoon in het buitenland kan worden geëxporteerd?

Denkt u dat uw diensten voldoende bekwaam zijn om dit dossier te onderzoeken? Naar verluidt werkt er slechts een ingenieur voor uw administratie. Als gevolg van de rechtszaken die zijn aangespannen, moet u nu handenvol geld uitgeven aan advocaten.

Ik wil erop wijzen dat ik geen bijzondere sympathie voor het Iraanse regime koester en dat ik behoedzaam ben voor de verspreiding van kernwapens. Er zijn echter geen internationale sancties tegen Iran getroffen, hoewel er al maanden wordt onderhandeld om het regime ertoe te bewegen om niet aan een kernwapenprogramma te beginnen.

De voorzitter.- Mijnheer Destexhe, gelieve u aan de tekst van uw vraag te houden.

De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *De Brusselse regering heeft op 14 juli 2005 een vergunning geweigerd aan de Brusselse onderneming SNC-Lavalin voor de uitvoer van een fosforzuurproductie-eenheid naar Iran. Het dossier is voorgelegd aan de rechtbank van eerste aanleg van Brussel. De voorzitter heeft de aanstelling bevolen van een college van*

ordonné la désignation d'un collège d'experts.

La Région de Bruxelles-Capitale a interjeté appel. L'affaire a été plaidée devant la Cour d'appel de Bruxelles. Elle est actuellement en délibéré et un arrêt est attendu prochainement.

Dans ces conditions, vous comprendrez que je ne souhaite pas commenter le fond de l'affaire. Je relève toutefois que la SNC Lavalin a adressé aux juridictions bruxelloises les mêmes griefs que ceux qu'elle avait développés devant le Conseil d'Etat, à l'occasion d'un recours en suspension d'extrême urgence, et que le Conseil d'Etat a rejeté ce recours, considérant qu'aucun des moyens développés n'était sérieux.

Pour le reste, il va de soi que la Région de Bruxelles-Capitale exécute et exécutera les décisions judiciaires qui lui sont ou lui seront opposables. Vous vous référez à un avis de la CANPAN et vous en citez certains extraits choisis. Vos citations sont incomplètes.

Dans ses conclusions, la CANPAN observe notamment ce qui suit: "Compte tenu de la possibilité d'extraire de l'uranium des phosphates et du fait que l'Iran pourrait acquérir ou peut-être fabriquer les équipements qui lui permettraient de procéder à cette opération, il y a lieu de considérer attentivement l'opportunité politique d'autoriser semblables exportations. Même si aucun argument juridique ou technique ne lui semble opposable, le CANPAN est d'avis que cette appréciation devrait faire l'objet d'une décision politique, qui appartient aux autorités de la Région bruxelloise, dans la mesure où ce dossier peut être considéré comme soumis à l'obligation de licence."

Les critiques de la SNC Lavalin, que vous relayez, sur la manière et des délais avec lesquels ce dossier a été traité par les services de la Région ont déjà été qualifiées de non sérieuses par le Conseil d'Etat.

C'est un truisme d'observer que lorsqu'une interdiction d'exporter est décidée, cette décision fait grief à celui qui aurait voulu exporter. Dans cette matière, il est évident que les intérêts des opérateurs économiques ne sont pas seuls en cause.

deskundigen.

Het Brussels Gewest is hiertegen in hoger beroep gegaan. De zaak is naar het Hof van Beroep van Brussel doorverwezen. Het arrest wordt eerlang verwacht.

Ik kan geen commentaar geven bij de grond van deze zaak, maar ik kan wel meegeven dat SNC-Lavalin aan de Brusselse rechtbanken dezelfde bezwaren heeft voorgelegd als die ontwikkeld voor de Raad van State naar aanleiding van een verzoek tot schorsing bij uiterst dringende noodzakelijkheid. De Raad van State vond geen enkel middel ernstig en wees het verzoek af. Het spreekt verder voor zich dat het Gewest de beslissingen van de rechtbanken zal uitvoeren, ook al zijn die haar tegenstelbaar.

Uw citaten uit een advies van de CANVEK zijn onvolledig.

In zijn conclusies merkt de CANVEK onder meer het volgende op: "Rekening houdend met de mogelijkheid uranium te onttrekken uit fosfaten en doordat Iran deze uitrustingen, die haar zouden toelaten over te gaan tot deze operatie, zou kunnen verwerven of misschien fabriceren, moet aandachtig de politieke opportuniteit overwogen worden dergelijke uitvoer toe te staan, zelfs indien er geen enkel juridisch of technisch argument lijkt te kunnen tegen ingebracht te worden. De CANVAK is van mening dat deze afweging het voorwerp zou moeten uitmaken van een politieke beslissing die aan de autoriteiten van het Brussels Gewest toekomt, voor zover dit dossier als vergunningsplichtig kan beschouwd worden."

De kritiek van SNC Lavalin over de wijze waarop en de termijnen waarbinnen het dossier door de gewestelijke diensten werden behandeld, werd door de Raad van State als niet ernstig beschouwd.

Een exportverbod is uiteraard nadelig voor het bedrijf dat het materiaal in kwestie wil exporteren. In deze zaak staan echter niet alleen economische belangen op het spel.

Het Brussels Gewest heeft het recht om zijn bevoegdheden uit te oefenen, zelfs al is het de federale overheid die de relaties met andere

Par ailleurs, il revient à la Région d'exercer ses compétences, même si les relations extérieures de la Belgique appartiennent au pouvoir fédéral. C'est précisément le caractère extrêmement délicat de telles décisions qui justifie une instruction soigneuse et approfondie.

Concernant d'éventuelles sanctions internationales contre l'Iran, il conviendrait de s'adresser au ministre fédéral des Affaires étrangères. Si vous souhaitez être documenté sur ces questions, je vous renvoie au site de l'Agence internationale pour l'énergie atomique (AIEA) et aux articles publiés fréquemment à ce sujet dans la presse quotidienne.

Pour le surplus, il ne m'appartient pas de conseiller la société Lavalin quant à sa stratégie commerciale.

M. le président. - La parole est à M. Destexhe.

M. Alain Destexhe. - Le ministre devrait se méfier parce que, lorsque les ministres bruxellois recourent à la justice, ils ont plutôt des déboires, comme le montre encore l'actualité récente. Vous avez perdu en première instance et vous êtes actuellement en appel.

M. Guy Vanhengel, ministre. - Non. Nous sommes allés en appel contre la désignation des experts.

M. Alain Destexhe. - Vous êtes tout de même allés en appel contre quelque chose.

Vous ne répondez pas à l'argument. Le problème principal est que les phosphates sont en vente libre. Aujourd'hui, tout le monde, y compris l'Iran, peut acheter des phosphates et il y a des traces d'uranium dans tous les phosphates. J'ai à plusieurs reprises posé des questions au niveau fédéral, aux différents ministres des Affaires étrangères, pour lutter contre le régime iranien et contre la prolifération nucléaire engendrée par le régime iranien.

Les phosphates sont en vente libre et l'Iran - qui est un régime extrêmement dangereux - peut donc acheter des phosphates n'importe où sur le marché mondial. A partir du moment où il n'existe pas de sanction internationale claire contre le régime,

landen onderhoudt. We hebben hier te maken met een delicate beslissing die een diepgaand onderzoek vergt.

Voor internationale sancties tegen Iran dient u zich tot de federale minister van Buitenlandse Zaken te wenden. U kunt ook naar de website van het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie (IAEA) surfen of artikels over het onderwerp raadplegen.

Overigens is het niet mijn taak om de SNC-Lavalin advies te geven over hun commerciële strategie.

De voorzitter. - De heer Destexhe heeft het woord.

De heer Alain Destexhe (in het Frans). - *U kunt maar beter voorzichtig zijn. Wanneer het Brussels Gewest rechtszaken voert, loopt het meestal niet goed af. U hebt bij de rechtbank van eerste aanleg het onderspit moeten delven en bent nu in beroep gegaan.*

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans). - *Nee, we zijn in beroep gegaan tegen de aanstelling van experts.*

De heer Alain Destexhe (in het Frans). - *U bent dus toch tegen iets in beroep gegaan.*

U antwoordt niet op de kern van mijn vraag. Mijn punt is dat alle fosfaten vrij te koop zijn. Ik heb trouwens meermaals vragen gesteld op federaal niveau om te waarschuwen tegen de nucleaire proliferatie in Iran.

Het Iraanse regime is bijzonder gevaarlijk, maar het kan overal fosfaten kopen. Het heeft toch geen zin om een Brussels bedrijf te bestraffen, zolang er geen internationale sancties zijn genomen tegen Iran? Het zou logischer zijn dat de federale minister van Buitenlandse Zaken zou pleiten voor sancties tegen Iran en dat dezelfde spelregels gelden voor alle ondernemingen in de hele wereld.

pourquoi pénaliserait-on une entreprise bruxelloise ? Il serait plus logique que le ministre des Affaires étrangères soutienne au niveau international des sanctions contre l'Iran, et que les règles du jeu soient claires pour tout le monde et s'appliquent à toutes les entreprises de la même façon.

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE M. JOS VAN ASSCHE

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE
DE LA FONCTION PUBLIQUE,
L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET LE
PORT DE BRUXELLES,**

concernant "le service interne de traitement des plaintes auprès de l'Administration régionale".

M. le président. - La parole est à M. Van Assche.

M. Jos Van Assche (*en néerlandais*). - *Toute personne désirant formuler une plainte sur le fonctionnement de l'administration régionale disposera bientôt d'un délai de six mois pour être entendue par un service interne de traitement des plaintes. Celui-ci se prononcerait rapidement sur la recevabilité de la plainte et prendrait contact avec l'administration régionale en vue de trouver une solution. Le déclarant serait informé d'une décision éventuelle dans les deux mois.*

Ce règlement est contenu dans l'ordonnance approuvée par le gouvernement précédent, qui vient d'entrer dans sa phase d'application. L'efficacité de cette mesure reste à prouver, même si l'intention qui la motive - réconcilier le citoyen et les autorités - est louable.

Quelle sera l'autonomie des fonctionnaires de ce service face à leurs supérieurs hiérarchiques et face aux administrations qu'ils seront amenés à rencontrer dans le cadre de leur travail ?

Auront-ils un statut de statutaires ou de

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JOS VAN ASSCHE

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENARENZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "de interne klachtendienst bij de gewestadministratie".

De voorzitter. - De heer Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche. - Na de wereldproblematiek die in de vorige vraag aan bod kwam, wens ik tot een gewestelijk thema terug te keren.

Binnenkort zou zowat iedereen die een klacht heeft over het functioneren van de gewestadministratie zes maanden na dato terecht kunnen bij een interne klachtendienst. Na een korte tijdsperiode zou die laten weten of de klacht al dan niet ontvankelijk is en intussen contact opnemen met de gewestadministratie om samen naar een oplossing te zoeken. Na twee maanden zou de indiener over een eventuele beslissing worden geïnformeerd.

Deze regeling is vervat in een ordonnantie die nog onder de vorige regering werd goedgekeurd, maar die nu pas wordt uitgevoerd. Wellicht is uw intentie om overheid en burger te verzoenen goed bedoeld, maar of dergelijk initiatief veel aarde aan de dijk zal brengen valt nog te bekijken. Hoe staat het immers met de onafhankelijkheid en het daaraan verbonden spreekrecht van de ambtenaren

contractuels ?

M. le président. - La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat (en néerlandais). - *Le projet de décision approuvé le 29 septembre 2005 comprend une série d'éléments qui répondent à votre question.*

Le services des plaintes doit faire connaître au plaignant par lettre recommandée sa décision motivée concernant la plainte, dans les soixante jours suivant la réception de celle-ci.

Le droit de parole des médiateurs est limité dans le sens où ils ne peuvent pas se substituer au service administratif en revoyant une décision, ou se prononcer sur le fond d'un dossier traité par le service administratif. C'est l'administration qui a le dernier mot, puisque c'est la personne contre laquelle la plainte est déposée qui possède l'expertise et la connaissance préalable du dossier.

Le personnel du service interne du traitement des plaintes dépend directement du fonctionnaire dirigeant, lequel nomme les membres du personnel, statutaires ou contractuels.

Selon le projet d'ordonnance, le personnel ne peut se voir imposer de directive quant au traitement des plaintes. Le contenu des décisions du personnel du service de plainte ne peut faire l'objet ni d'une évaluation ou d'une peine disciplinaire, ni aboutir à l'annulation de la tâche.

Tant le personnel statutaire que contractuel est protégé de la sorte. Il me semble légitime qu'il dispose de l'autonomie et de l'indépendance suffisante pour mener à bien sa mission.

van deze dienst?

Zijn er voldoende garanties voor autonomie ten overstaan van de hiërarchische meerderen uit hun eigen administratie en uit de administraties waarmee ze uit hoofde van hun werk in contact zullen komen? Welk statuut hebben de betrokken ambtenaren? Zijn het statutaire of contractuele ambtenaren?

De voorzitter. - Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris. - In het ontwerpbesluit dat werd goedgekeurd op 29 september 2005 zijn een aantal elementen terug te vinden die rechtstreeks een antwoord geven op uw vraag.

Wat het spreekrecht van diegenen die de klachtendienst bemannen betreft, wordt in het ontwerpbesluit gezegd dat ze "binnen de zestig dagen na ontvangst van de klacht per aangetekend schrijven aan de aanklager een antwoord moeten richten dat alle inlichtingen overneemt en de gemotiveerde beslissing of, in voorkomend geval, de gemotiveerde weigering wegens de ongegrondheid van de klacht."

Het spreekrecht van de aangestelde klachtenbehandelaars is enigszins beperkt in die zin dat ze zich niet in de plaats kunnen stellen van de administratieve dienst door het herzien van een beslissing of zich uit te spreken over de grond van een door de administratieve dienst behandeld dossier. Het laatste woord ligt aldus bij de administratie. Dat is een bewuste keuze. Expertise en voorkennis over het behandelde dossier ligt uiteindelijk bij de betreffende dienst of persoon tegen wie de klacht is gericht. De klachtendienst is in deze "de bemiddelende instantie".

Wat de onafhankelijkheid van de aangestelde klachtenbehandelaars betreft, klopt het inderdaad dat het personeel van de klachtendienst rechtstreeks afhangt van de leidende ambtenaar, die het personeel ook aanstelt.

De klachtenbehandelaars kunnen zowel statutairen als contractuelen zijn. In het ontwerpbesluit staat echter ook het volgende vermeld: "Geen enkele richtlijn aangaande de manier waarop de klachten

M. le président. - La parole est à M. Van Assche.

M. Jos Van Assche (en néerlandais).- *Je craignais une telle réponse de votre part.*

Que le fonctionnaire ne fasse l'objet d'une évaluation ou d'une peine disciplinaire en traitant un dossier est positif. Mais d'autres moyens existent pour faire pression sur celui-ci, car il dépend directement du fonctionnaire dirigeant et est, en outre, membre à part entière de l'administration.

L'absence de sécurité juridique me préoccupe également. Bien qu'il y ait des avancées, cet élément requiert davantage notre attention.

Lorsque j'étais secrétaire de syndicat, j'ai pu constater que, dans certaines administrations bruxelloises, le fonctionnaire dirigeant assurait lui-même la composition du service et était seul maître à bord. Le personnel ne jouissait d'aucune indépendance dans un service qui tenait de la mascarade.

J'espère qu'il en sera autrement.

dienen te worden behandeld, behalve wat betreft de naleving van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot regeling van de werking van een klachtendienst in het ministerie en de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, kan aan het personeel worden opgelegd."

Kortom, geen enkele richtlijn kan worden opgelegd. De inhoud van de beslissingen van het personeel van de klachtendienst kan geen aanleiding geven tot een evaluatie of een tuchtstraf, noch tot de beëindiging van de opdracht. Zowel statutaire als contractuele personeelsleden worden hierdoor beschermd, zodat hun onafhankelijkheid gewaarborgd is. Ik ben dan ook van oordeel dat de personeelsleden over voldoende autonomie en onafhankelijkheid beschikken bij de uitvoering van hun taken.

De voorzitter. - De heer Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche. - U geeft mij een antwoord waar ik al bang voor was.

Het is positief dat de behandeling van een klachtendossier geen aanleiding kan geven tot een evaluatie of tuchtstraf. U kent echter natuurlijk ook het spreekwoord: "Als men een hond wil slaan, kan men licht een stok vinden." Er zijn dus nog wel andere mogelijkheden om de betrokken ambtenaar te dwarsbomen.

Het verontrust me dat de betrokken ambtenaren afhankelijk zijn van de leidende ambtenaar. Ze maken deel uit van de administratie en kunnen dus op allerlei manieren beïnvloed worden.

Het gebrek aan rechtszekerheid verontrust me nog meer. Ik denk dat u een stap in de goede richting hebt gezet, maar er moet voor meer rechtszekerheid worden gezorgd.

Vroeger was ik vakbondssecretaris en ik herinner me dat bij sommige Brusselse administraties de leidende ambtenaar zelf een klachtendienst samenstelde en zijn eigen rechter speelde. De personeelsleden van die klachtendiensten, die een soort van doekjes voor het bloeden waren, waren absoluut niet onafhankelijk. Ik hoop dat dat in dit

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE MME CÉLINE FREMAULT

À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET LE PORT DE BRUXELLES,

concernant "le récent rapport présenté par la secrétaire d'Etat au parlement relatif à la représentation équilibrée des hommes et des femmes dans les organes consultatifs".

M. le président.- A la demande de l'auteure, excusée, et en accord avec la secrétaire d'Etat, la question orale est reportée à la réunion du 28 novembre 2005.

QUESTION ORALE DE MME JULIE FISZMAN

À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET LE PORT DE BRUXELLES,

concernant "l'arrêt du Conseil d'Etat annulant l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 1999 fixant les cadres linguistiques du personnel du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale."

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- J'ai pris connaissance de l'arrêt du Conseil d'Etat n° 147.148 du 30 juin 2005.

Cet arrêt annule l'arrêté du gouvernement régional

geval anders wordt.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CÉLINE FREMAULT

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENARENZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "het recent verslag voorgesteld door de staatssecretaris aan het parlement in verband met de evenredige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in adviesraden" .

De voorzitter.- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, en met instemming van de staatssecretaris, wordt de mondelinge vraag naar de vergadering van 28 november 2005 verschoven.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW JULIE FISZMAN

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENARENZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "het arrest van de Raad van State tot vernietiging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 1999 tot vaststelling van de taalkaders betreffende het personeel van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- *Ik heb kennis genomen van het arrest van de Raad van State nr. 147.148 van 30 juni 2005.*

Dit Franstalig arrest vernietigt het besluit van de

de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 mai 1999 fixant les cadres linguistiques du personnel du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale aux motifs notamment que :

- « ...la fixation des cadres linguistiques a été établie en fonction d'une distinction entre d'une part les affaires d'ordre général et les tâches d'études et de conception, et d'autre part les tâches d'exécution ; aucune pièce du dossier ne permet de déterminer comment ces concepts ont été compris au sein de chaque service et ce qui justifie l'importance respective de chacune de ces deux catégories, service par service ».
- « ...pour les tâches de conception, le choix a été fait de les répartir paritairement plutôt que leur appliquer le rapport des volumes de travail relatifs aux affaires dans lesquelles l'emploi d'une langue est imposé ; que les raisons qui ont conduit à opérer un tel choix ne ressortent pas du dossier administratif ; que les explications, au demeurant peu convaincantes, énoncées a posteriori dans les écrits de la procédure ne peuvent être prises en compte ; ... »
- " ...qu'il n'est pas démontré que l'arrêté attaqué est fondé sur des motifs de faits exacts et admissibles eu égard à la disposition dont la violation est invoquée... » (à savoir l'article 43, §3 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative).

En conséquence, cette annulation bloque l'ensemble des promotions et recrutements statutaires et rend illégaux ceux qui seraient réalisés.

De plus, toutes les nominations qui ont eu lieu après le 1er juillet 1999 et le 30 juin 2005 et qui ont fait l'objet d'un recours devant le Conseil d'Etat seront automatiquement annulés.

Dès lors j'aimerais vous poser les questions suivantes :

Quelle est votre interprétation de cet arrêt ?

Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 1999 tot vaststelling van de taalkaders betreffende het personeel van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Bijgevolg blokkeert dit arrest alle bevorderingen en statutaire aanwervingen en wordt alles wat tot nog toe op dat vlak is uitgevoerd onwettig.

Bovendien worden alle benoemingen van na 1 juli 1999 en 30 juni 2005, waartegen bij de Raad van State beroep is aangetekend, onwettig.

Hoe interpreteert de minister dit arrest?

Welke invloed heeft deze vernietiging op de hervormingsplannen voor het openbaar ambt?

Hoe moet het Gewest tegemoet komen aan de kritiek van de Raad van State op de berekeningswijze van het aantal zaken in elke taalgroep?

Zullen benadeelde ambtenaren een aansprakelijkheidsvordering indienen om een schadevergoeding te krijgen?

Quelle est la conséquence de cette annulation par rapport aux projets de réformes de la fonction publique et comment, selon vous, faudrait-il rencontrer les critiques du Conseil d'Etat sur la façon de calculer le volume des affaires traitées dans chaque langue ?

Enfin, faut-il craindre des recours en responsabilité tendant à la réparation du dommage subis par les fonctionnaires lésés ?

M. le président. - La parole est à Mme Grouwels.

(M. Joël Riguelle, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel).

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat. - L'arrêt du Conseil d'Etat n°147.148 du 30 juin 2005 a annulé l'arrêt du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 mai 1999 fixant les cadres linguistiques du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Il est indiqué de rappeler quelques éléments utiles :

1. La fixation des cadres linguistiques, approuvés en 1999, s'est déroulée d'une manière particulière, entre autres en raison du passage des cadres linguistiques sur la base de nombres à des cadres linguistiques sur la base de pourcentages, et ceci en pleine procédure, suite à une législation fédérale modifiée.
2. La Commission permanente de contrôle linguistique (CPCL) a rendu un avis positif sur ce cadre linguistique.
3. L'auditeur auprès du Conseil d'Etat a conseillé de rejeter la plainte contre le cadre linguistique.
4. Le cadre linguistique en question venait de toute façon à expiration le 30 juin 2005. Le tout dernier jour de validité du cadre linguistique, le Conseil d'Etat l'a donc annulé.

Il ne s'agit donc pas d'un arrêt bloquant de nouvelles nominations statutaires. Même si le Conseil d'Etat n'avait pas prononcé d'arrêt, ou s'il

De voorzitter. - Mevrouw Grouwels heeft het woord.

(De heer Joël Riguelle, eerste ondervoorzitter, treedt op als voorzitter)

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans). - De Raad van State heeft bij arrest nr. 147.148 van 30 juni 2005 het regeringsbesluit van 16 mei 1999 met betrekking tot het taalkader voor het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vernietigd.

De vastlegging van dat taalkader had heel wat voeten in aarde, onder meer omdat door de wijziging van de federale wetgeving midden in de procedure moest worden overgeschakeld van een taalkader op basis van aantallen naar een taalkader op basis van percentages.

De Raad van State vernietigde het taalkader op de allerlaatste dag dat het nog geldig was, namelijk op 30 juni 2005.

Vanaf die datum zouden sowieso geen nieuwe statutaire benoemingen meer mogelijk zijn geweest.

Ik heb ondertussen een nieuw taalkader laten uitwerken, dat door de regering werd goedgekeurd en momenteel voor advies bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht ligt. Dit taalkader is gebaseerd op nieuwe tellingen en een nieuw dossier.

Zodra het advies van de VCT beschikbaar is, zal ik het taalkader voor definitieve goedkeuring aan de regering voorleggen, waarna er opnieuw statutaire benoemingen, bevorderingen, toekenningen van mandaten, enzovoort mogelijk zijn.

n'avait pas rejeté la plainte, le cadre linguistique serait venu à expiration le 30 juin 2005 et les nominations sur la base de ce cadre linguistique auraient été impossibles.

C'est pourquoi j'ai fait élaborer auparavant un nouveau cadre linguistique, approuvé par le gouvernement, et actuellement soumis, pour avis, à la CPCL. Afin d'éviter tout malentendu : il s'agit d'un nouveau cadre linguistique, sur la base de nouveaux comptages et d'un nouveau dossier très volumineux.

Aussitôt que la CPCL aura émis un avis, je ne manquerai pas de présenter le cadre linguistique pour approbation définitive au gouvernement, permettant ainsi de nouvelles nominations sur la base de ce nouveau cadre linguistique. A ce moment-là, il nous sera également possible de poursuivre les promotions, les attributions de mandats, etc.

Il est exact que l'arrêt du Conseil d'Etat pose problème par rapport à un nombre limité de nominations, effectuées pendant la précédente législature sur base du cadre linguistique annulé et contestées auprès du Conseil d'Etat par quelques individus.

Nous recherchons une réponse adéquate en étroite collaboration avec l'administration et avec notre conseiller.

Vous demandez quelle est mon interprétation de cet arrêt du Conseil d'Etat. Je me bornerai à consater ce qu'écrit le Conseil d'Etat. Il ne juge nullement que les pourcentages fixés dans le cadre linguistique annulé soient incorrects. Cependant, il juge que l'arrêté en question est insuffisamment motivé et que certains critères concernant certains services étaient insuffisamment étayés. Le Conseil d'Etat ne fournit pas non plus un schéma intégral selon lequel le cadre linguistique pourrait être fixé d'une autre manière, tout en répondant à l'ensemble des exigences de la législation linguistique.

Or, je peux vous assurer que mes services ont développé des motivations extrêmement détaillées, en vérifiant chaque chiffre et chaque pourcentage utilisé lors de la fixation du cadre linguistique. Tous les aspects de la législation linguistique sont

Het arrest van de Raad van State stelt wel een probleem voor een beperkt aantal benoemingen uit de vorige legislatuur die op basis van het vernietigde taalkader gebeurden en die bij de Raad van State worden aangevochten.

In samenwerking met de administratie zoeken we naar een goede oplossing.

Ik zal me niet aan interpretaties wagen, maar me beperken tot wat er in het arrest staat. De Raad van State heeft absoluut niet geoordeeld dat de percentages van het nietig verklaarde taalkader incorrect zijn, maar enkel dat het besluit in kwestie onvoldoende gemotiveerd is en dat bepaalde criteria te weinig gefundeerd zijn. De Raad van State suggereert evenmin enig ander taalkader dat aan de taalwetgeving zou beantwoorden.

Mijn diensten hebben het taalkader ondertussen uitgebreid gemotiveerd en elk cijfer en percentage nauwlettend gecontroleerd. Er is ten volle rekening gehouden met de taalwetgeving, niet alleen inzake de telling van de dossiers, maar ook wat betreft de tweetaligheid van de diensten.

Sommigen maken er een sport van om beroep in te stellen. Het zou me dus niet verbazen als er ook tegen het nieuwe taalkader in beroep wordt gegaan.

Ik heb er alles aan gedaan om het nieuwe taalkader zo zorgvuldig mogelijk te laten opstellen. Ik hoop dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) het even nauwlettend zal onderzoeken, waarna de regering haar verantwoordelijkheid moet nemen.

Een alternatief is functioneren zonder taalkader, zoals op dit ogenblik in de FOD's gebeurt. U zult het echter vast met me eens zijn dat dat geen goede manier van werken is.

entrés en ligne de compte, non seulement ceux qui concernent les comptages des dossiers, mais aussi ceux visant à assurer que le bilinguisme, qui est obligatoire dans les services, existe de fait.

Vous me demandez s'il faut craindre de nouveaux recours. L'histoire a montré que certains individus, apparemment, prennent un malin plaisir à déposer des recours. Chaque fonctionnaire compétent et chaque avocat que je consulte en la matière m'assure d'ailleurs qu'il y en aura toujours. Je ne serais donc pas étonnée que des recours soient également déposés contre le nouveau cadre linguistique.

Personnellement, j'ai tenté de faire établir un cadre linguistique avec un soin méticuleux. J'espère que la commission permanente de contrôle linguistique jugera ce cadre de la manière la plus méticuleuse et que le gouvernement assumera alors sa responsabilité.

En effet, la seule alternative est de ne pas disposer de cadre linguistique, comme c'est le cas, déjà, depuis plus d'un an, pour les services publics fédéraux. C'est la seule manière permettant de s'assurer que le cadre linguistique ne sera pas annulé. J'espère toutefois, Mme Fiszman, que vous serez d'accord avec moi pour dire que cette situation n'est pas l'indice d'une bonne politique.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. JACQUES SIMONET

À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET LE PORT DE BRUXELLES,

concernant "la procédure d'attribution des mandats au sein de l'administration régionale".

M. le président. - La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet. - Je sais que la secrétaire d'Etat n'est pas concernée par cette décision, mais

de la décision de la Commission des finances, qui est obligatoire dans les services, existe de fait. L'histoire a montré que certains individus, apparemment, prennent un malin plaisir à déposer des recours. Chaque fonctionnaire compétent et chaque avocat que je consulte en la matière m'assure d'ailleurs qu'il y en aura toujours. Je ne serais donc pas étonnée que des recours soient également déposés contre le nouveau cadre linguistique. Personnellement, j'ai tenté de faire établir un cadre linguistique avec un soin méticuleux. J'espère que la commission permanente de contrôle linguistique jugera ce cadre de la manière la plus méticuleuse et que le gouvernement assumera alors sa responsabilité. En effet, la seule alternative est de ne pas disposer de cadre linguistique, comme c'est le cas, déjà, depuis plus d'un an, pour les services publics fédéraux. C'est la seule manière permettant de s'assurer que le cadre linguistique ne sera pas annulé. J'espère toutefois, Mme Fiszman, que vous serez d'accord avec moi pour dire que cette situation n'est pas l'indice d'une bonne politique.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JACQUES SIMONET

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENARENZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "de procedure voor de toewijzing van mandaten in het gewestelijk bestuur".

De voorzitter. - De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (in het Frans). - *Ik betreur dat mijn interpellatie in een mondelinge*

je le dis quand même ici : je regrette vivement que le Bureau élargi de notre assemblée ait décidé de rétrograder ce qui était au départ une demande d'interpellation en question orale. On sait très bien qu'une question orale, qui plus est renvoyée en commission, n'a pas toujours la même publicité par rapport à ce qui à mon sens aurait pu être un débat intéressant pour notre assemblée, surtout avec un gouvernement qui prétend à l'envi vouloir jouer le jeu de la transparence vis-à-vis des parlementaires et des citoyens. C'est peut-être l'expression d'un malaise entre ce qui se dit, s'écrit et est proclamé à l'extérieur, et ce qui se fait en réalité dans la gestion des dossiers de la Fonction publique au sein de la majorité bruxelloise.

J'en viens au contenu de ma question. L'accord de gouvernement prévoit que les procédures d'attribution des mandats pour les postes vacants seront lancées aussi vite que possible. Le groupe MR partage bien évidemment les objectifs du gouvernement en cette matière.

Le gouvernement a d'ailleurs franchi un pas important en désignant les membres du Conseil supérieur de la Fonction publique. Je voudrais interroger la secrétaire d'Etat par rapport à l'interprétation de certaines dispositions statutaires.

Tout d'abord l'article 24 de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 1999, qui porte le statut administratif et pécuniaire des agents du ministère régional : "Un Conseil supérieur de la Fonction publique régionale est créé. Il est composé de cinq membres appartenant au monde académique et/ou au secteur public ne relevant pas du ressort de la Région de Bruxelles-Capitale. Les membres sont désignés pour une période de cinq ans. Leur mandat est renouvelable."

Que nous apprennent les dispositions reprises sous le chapitre concernant le mandat ? "Le gouvernement confère par mandat les emplois correspondant aux grades A4, A5, A6 et A7 (article 81). Le candidat doit exposer ses titres et expériences." Ensuite l'article 88 quater ajoute : "Le Conseil supérieur émet un avis sur la manière dont le candidat envisage d'exercer le mandat, ainsi que sur les capacités managériales de celui-ci. Il émet cet avis sous la forme d'une appréciation descriptive. Il peut inviter les

vrage is omgezet en naar de commissie werd verwezen, aangezien dit een interessant debat is dat de nodige media-aandacht verdient. De regering beweert dat ze open kaart met de parlementsleden en de burgers wil spelen. Misschien moet ik hieruit opmaken dat er een kloof is tussen de uitspraken van de meerderheid en de manier waarop ze haar dossiers beheert.

Volgens het regeerakkoord zal er zo snel mogelijk werk worden gemaakt van de procedures voor de toewijzing van de mandaten. De MR-fractie deelt uiteraard die regeringsdoelstelling.

De regering heeft een belangrijke stap gezet met de benoeming van de leden van de Hoge Raad voor Gewestelijke Ambtenarenzaken. Ik heb niettemin een aantal vragen over de interpretatie van bepaalde statutaire bepalingen.

Artikel 24 van het regeringsbesluit van 6 mei 1999 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bepaalt dat "er een Hoge Raad voor Gewestelijke Ambtenarenzaken wordt opgericht, die is samengesteld uit vijf leden behorende tot de academische wereld en/of tot openbare diensten die niet ressorteren onder het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De leden worden benoemd voor vijf jaar. Hun mandaat is hernieuwbaar."

Overeenkomstig artikel 81 "kent de regering de betrekkingen verbonden aan de graden van rang A4, A5, A6 en A7 bij mandaat toe". Artikel 88quater voegt hieraan toe dat "de Hoge Raad advies geeft over de visie die de kandidaat ontwikkelt op de uitoefening van het mandaat, evenals over zijn managementbekwaamheden. Hij geeft dit advies onder de vorm van een beschrijvende beoordeling. Hij kan de kandidaten uitnodigen voor een gesprek. De directieraad neemt dit advies in overweging en formuleert een voorstel van toekenning."

Uit al die bepalingen blijkt dat de Hoge Raad geen neutrale, maar eerder een doorslaggevende rol speelt in de toekenning van de mandaten, aangezien deze de verschillende kandidaten beoordeelt.

De regering heeft hiervoor de volgende personen

candidats à un entretien. Cet avis est pris en considération par le conseil de direction qui est invité ensuite à formuler une proposition d'attribution."

A la lecture de ces dispositions, on constate assez rapidement que le rôle du Conseil supérieur n'est pas neutre dans le chaînon visant à attribuer ces fameux mandats. Il a même un rôle assez déterminant. Je dirais même, sur la seule base de ces textes, que le Conseil supérieur apparaît comme étant aujourd'hui, dans la procédure voulue par le gouvernement, l'instance essentielle dans l'analyse des profils des différents candidats qui vont postuler à ces hautes fonctions régionales.

Je passerai rapidement en revue les personnes que le gouvernement a désignées pour remplir ces différentes missions. Le président, M. Gabriel Perl, patron de l'Office des pensions, est socialiste. On sait que cet Office est une administration où le vent frais de la dépolitisation a quelque peu du mal à pénétrer, pour utiliser un euphémisme. Philippe Close, membre du Conseil supérieur, chef de cabinet du bourgmestre PS de la Ville de Bruxelles, n'appartient évidemment pas à la fonction publique. Il est mandataire politique et a même exercé des fonction au sein de l'Institut Emile Vandervelde, situé, pour ceux qui l'ignoraient encore, boulevard de l'Empereur. Christine Breyne, fonctionnaire au ministère de l'Intérieur, a été membre à ma connaissance d'un certain nombre de cabinets sociaux-chrétiens. Elle a même été, M. Grimberghs, vous le savez, conseillère communale PSC d'Etterbeek. M. Nothomb a quand même été votre président. Dirk Vanderpoorten, qui siège depuis peu à la Société flamande du logement, n'a pas non plus de parcours administratif, mais a un certain nombre d'expériences professionnelles dans des cabinets VLD.

M. le président.- Mme Breyne a un parcours administratif.

M. Jacques Simonet.- Elle est fonctionnaire à l'Intérieur, je l'ai rappelé. Je constate que, par rapport à la nomenclature...

M. le président.- Monsieur Simonet, puis-je vous inviter à terminer ? Votre temps de parole est

aangewezen. De voorzitter, Gabriel Perl, administrateur-generaal van de Rijksdienst voor Pensioenen, is socialist. Deze dienst is nog niet bepaald gedepolitiseerd. Philippe Close, lid van de Hoge Raad, is de kabinetschef van de PS-burgemeester van de stad Brussel. Hij is geen ambtenaar, maar een politieke mandataris die zelfs functies heeft uitgeoefend in het Instituut Emile Vandervelde. Christine Breyne, ambtenaar bij Binnenlandse Zaken, is lid geweest van een aantal christen-democratische kabinetten en was ooit PSC-gemeenteraadslid van Etterbeek. Dirk Vanderpoorten, sinds kort bij de Vlaamse Huisvestingsmaatschappij, heeft evenmin veel ervaring als ambtenaar. Hij heeft vooral op VLD-kabinetten gewerkt.

De voorzitter.- Mevrouw Breyne heeft ervaring als ambtenaar.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Ze is ambtenaar bij Binnenlandse Zaken. Ik stel vast...*

De voorzitter.- Gelieve af te ronden.

écoulé.

M. Jacques Simonet.-Vous pouvez m'inviter à terminer, mais je ne terminerai pas. Ainsi les choses seront claires. Mais je comprends parfaitement que vous puissiez être dérangés.

M. le président.- Je vous rappelle le règlement, ce qui est mon rôle.

M. Jacques Simonet.- Monsieur Riguelle, vous vous trompez. Vous êtes bien membre du Bureau élargi : vous devez donc suivre les débats qui s'y tiennent.

M. le président.- M. Simonet, il faut aussi accepter la démocratie !

M. Jacques Simonet.- J'ai accepté de transformer l'interpellation en question orale, mais il avait été entendu que je puisse développer intégralement mon propos, et vous savez comme moi qu'une demande d'interpellation n'est pas une question orale. Avec ou sans votre accord, je terminerai quand même.

M. le président.- Terminez, alors.

M. Jacques Simonet.- Je ne passerai pas en revue les autres suppléants de ce Conseil supérieur, afin de ne pas allonger inutilement le débat. J'aurais encore beaucoup à dire à leur sujet, mais, puisque je suis en quelque sorte censuré, j'abandonne les CV de ces autres suppléants. Pour l'anecdote, Mme Boudine a été chef de cabinet d'un ministre socialiste de la Fonction publique.

Je conclus : en quoi le parcours professionnel des personnes que je viens de citer est-il garant d'une approche neutre, c'est-à-dire apolitique, de ce dossier d'attribution des mandats ? Estimez-vous qu'au travers de la composition du Conseil, les désignations se feront sur la base exclusive de la compétence ? Par rapport aux profils que je viens de vous donner, ce n'est pas aujourd'hui le rôle premier de ceux qui vont siéger au Conseil supérieur. Je rappelle l'article 24 des statuts, que je ne relirai pas. Ne pensez-vous pas que, dès lors que, manifestement, les personnes qui sont aujourd'hui nommées au sein du Conseil supérieur ne remplissent pas les conditions de l'article 24 des statuts, vous allez ouvrir une voie royale, -

Uw tijd is om.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Ik zal niet afronden. Zo zijn de zaken duidelijk, al begrijp ik dat u dat misschien stoort.*

De voorzitter.- Ik herinner u alleen aan het reglement. Dat is mijn taak.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Mijnheer Riguelle, u bent lid van het Uitgebreid Bureau en moet de debatten daar volgen.*

De voorzitter.- U moet ook de democratie aanvaarden!

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Ik heb aanvaard dat mijn interpellatie werd omgezet in een mondelinge vraag met dien verstande dat ik mijn volledige tekst naar voren kon brengen. Dat zal ik dan ook doen.*

De voorzitter.- Als u maar opschiet.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Over de plaatsvervangende leden van de Hoge Raad zal ik niet spreken, al zou ik over hen ook veel kunnen zeggen.*

Hoe garandeert de beroepservaring van deze leden een neutrale aanpak van de benoemingen? Zullen die enkel gebeuren op basis van bekwaamheid? Dat is duidelijk niet de eerste taak van de leden van de Hoge Raad. Vreest u niet, aangezien zij niet voldoen aan de voorwaarden van artikel 24 van de statuten, dat u de deur wijd openzet voor juridische betwistingen van de benoemingen? U moet deze zaak opnieuw bespreken met de regering en vragen om meer ernst en rechtvaardigheid.

Als we aan de Hoge Raad de nodige waardigheid willen geven, moeten zo snel mogelijk leden worden aangewezen die aan de statuten beantwoorden en die zich politiek onpartijdig kunnen opstellen.

rappelez-vous ce qui s'est passé au fédéral dans le cadre de la réforme Copernic -, aux recours qui seraient introduits par des candidats dont le profil ne correspondrait pas aux desiderata des membres du Conseil supérieur ? Je demande à la secrétaire d'Etat qu'elle ait le courage, à tout le moins, de remettre ce dossier sur la table du gouvernement, et d'en appeler à davantage de rigueur, de sérieux et d'équité, dans une optique de qualité du service offert à la population.

Si on veut conférer au Conseil supérieur de la Fonction publique toute la dignité qu'il convient de lui octroyer, il est temps de désigner sans délai des personnes qui sont conformes aux règles statutaires et se trouvent au-dessus de la mêlée politique.

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- Tout d'abord, je voudrais signaler à l'honorable membre que l'accord du gouvernement prévoit le remplacement du Conseil supérieur de la Fonction publique régionale par une commission de sélection.

A cet effet, le statut du ministère et celui des organismes d'intérêt public devraient être modifiés. La modification des statuts nécessite du temps, étant donné la complexité de la procédure. Un texte portant sur la commission de sélection a été préparé et fera l'objet d'une discussion.

Cependant, étant donné l'absence, depuis cinq ans déjà, d'un fonctionnaire dirigeant auprès du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente (SIAMU) et considérant qu'il s'agit d'un service capital, il était urgent d'attribuer ce mandat.

Le gouvernement a dès lors décidé de composer le Conseil supérieur de la Fonction publique régionale en vue d'attribuer les mandats de fonctionnaire dirigeant et de fonctionnaire dirigeant adjoint auprès du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente.

Afin de répondre aux différentes questions de l'honorable membre, je souhaite lui communiquer ce qui suit :

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).- *Het regeerakkoord bepaalt dat de Hoge Raad voor Gewestelijke Ambtenarenzaken wordt vervangen door een selectiecommissie.*

Dat vraagt een aanpassing van het statuut van het ministerie en van de instellingen van openbaar nut. Dat is een aanslepende, complexe procedure. Er werd een een tekst over de selectiecommissie voorbereid, waarover gedebatteerd zal worden.

Aangezien de Dienst Brandweer en Dringende Medische Hulp (DBDMH) al vijf jaar geen leidende ambtenaar meer heeft, moest dit mandaat dringend worden toegekend. Het betreft hier immers een cruciale dienst.

De regering heeft dan ook beslist om de Hoge Raad voor Gewestelijke Ambtenarenzaken samen te stellen voor het toekennen van de mandaten van leidend ambtenaar en adjunct-leidend ambtenaar bij de Dienst Brandweer en Dringende Medische Hulp.

Behalve de mandaten van leidend ambtenaar bij de brandweerdienst, waar op korte termijn een beslissing komt, kan de procedure voor de toekenning van de mandaten in de zomer van 2006 worden aangevat. Deze termijn houdt rekening met de aanpassing van het statuut.

- hormis les mandats de fonctionnaire dirigeant auprès du Service d'Incendie, sur lesquels une décision sera prise à court terme, nous estimons que la procédure d'attribution des mandats dans la Région pourra commencer au cours de l'été 2006. Ce délai tient compte de la modification du statut ;
- le 2 juin 2005, le gouvernement a pris une décision concernant la composition du Conseil supérieur, publiée le 5 septembre 2005 au Moniteur belge. Il s'agit de cinq membres effectifs : deux francophones, deux néerlandophones et un président, et quatre suppléants (deux francophones et deux néerlandophones).

Tous les membres effectifs et membres suppléants appartiennent au monde académique et/ou au secteur public ne relevant pas du ressort de la Région de Bruxelles-Capitale, mais ayant des compétences spécialisées en gestion et remplissant les conditions de l'article 24 du statut du ministère. Comme déjà mentionné ci-dessus, la mission unique du Conseil supérieur sera de rendre un avis concernant les capacités de gestion de ceux qui posent leur candidature aux mandats de fonctionnaire dirigeant et fonctionnaire dirigeant adjoint auprès du Service d'Incendie. L'indemnisation accordée aux membres s'élève à 250 euros par session et à 375 euros pour le président. Ces montants sont liés à l'indice-pivot.

L'arrêté portant désignation des membres du Conseil supérieur est publié au Moniteur du 5 septembre 2005. Vu la mission limitée du Conseil supérieur, aucune information particulière n'a été prévue pour ce qui concerne le ministère. Conformément à l'article 24 du statut, le gouvernement est chargé de la désignation des membres du Conseil supérieur. Par conséquent, cet arrêté ne doit pas être négocié avec les organisations syndicales.

Voilà, M. le président, ma réponse aux questions de M. Simonet.

M. le président. - M. Simonet, vous avez la parole.

M. Jacques Simonet. - Je suis fort inquiet de la réponse de la ministre. Si je vous comprends bien,

De regeringsbeslissing van 2 juni 2005 over de samenstelling van de Hoge Raad, is gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 5 september 2005. Het betreft vijf effectieve leden (2 Nederlandstaligen, 2 Franstaligen en 1 voorzitter) en 4 plaatsvervangers (2 Nederlandstaligen en 2 Franstaligen).

Alle vaste en plaatsvervangende leden van de Hoge Raad voor Gewestelijke Ambtenarenzaken zijn afkomstig uit de academische wereld of uit een overheidsinstelling die niet onder de bevoegdheid van het Brussels Gewest valt. De personen uit laatstgenoemde categorie moeten hun bekwaamheid inzake beheer bewezen hebben en voldoen aan de voorwaarden van artikel 24 van het statuut van het ministerie. De enige taak van de Hoge Raad voor Gewestelijk Ambtenarenzaken bestaat erin om advies uit te brengen over de bekwaamheden inzake bestuur van de kandidaten voor een functie van leidend ambtenaar of adjunct-leidend ambtenaar bij de brandweer. De vergoeding voor de leden bedraagt 250 euro per vergadering voor de gewone leden, en 375 euro voor de voorzitter. Deze bedragen zijn gekoppeld aan de spilindex.

Het besluit tot aanwijzing van de leden is op 5 september 2005 gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad. Gelet op de beperkte opdracht van de raad werd er geen aanvullende informatie aangaande de rol van het ministerie gepubliceerd. Krachtens artikel 24 van het statuut is de regering gemachtigd om de leden te benoemen. De regering is niet verplicht om met de vakbonden te onderhandelen.

De voorzitter. - De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (in het Frans). - Ik vind uw antwoord verontrustend. U beweert dat artikel

Madame, vous considérez que l'article 24 des statuts a été respecté. Je vous prie alors de m'expliquer en quoi le chef de cabinet du bourgmestre de la Ville de Bruxelles répond à la disposition suivante : "Le Conseil supérieur est un organe composé de représentants du monde académique et/ou du secteur public ne relevant pas du ressort de la Région de Bruxelles-Capitale." Ce n'est pas le cas ici.

Ensuite, vous nous dites clairement - et je pense que cela doit être acté dans les documents parlementaires - que le Conseil supérieur de la Fonction publique n'a été installé que pour la désignation du fonctionnaire dirigeant et du fonctionnaire dirigeant adjoint du SIAMU. Mesurez-vous bien ce que cela aura comme conséquences en termes de recours potentiels au Conseil d'Etat ? Vous nous dites donc aujourd'hui qu'une instance publique est instituée pour une seule attribution de mandat ! C'est bien ce que vous m'avez dit ? J'en prends acte. Cela signifie qu'une fois les procédures de désignation du fonctionnaire dirigeant et du fonctionnaire dirigeant adjoint par mandat auront été effectuées par le biais de ce Conseil supérieur - dont je conteste qu'il soit conforme à l'article 24 des statuts -, ce CSF va disparaître purement et simplement pour être remplacé par une commission de sélection ! C'est bien ce que vous nous avez dit ? M. le président, je souhaite bien du plaisir au gouvernement pour les procédures subséquentes à la désignation des deux fonctionnaires qui vont être appelés à diriger le SIAMU ! Je ne suis pas un aussi grand juriste que Mme Grouwels, mais je lui souhaite bonne chance !

M. le président.- Je vous remercie de votre sollicitude envers le gouvernement, M. Simonet.

- L'incident est clos.

(M. Eric Tomas, président, reprend place au fauteuil présidentiel)

24 van het statuut is gerespecteerd, maar het is toch duidelijk dat de kabinetschef van de burgemeester van Brussel-Stad niet beantwoordt aan de vereisten.

Bovendien zegt u dat de Hoge Raad voor Gewestelijke Ambtenarenzaken uitsluitend is samengesteld om de leidend ambtenaar en de adjunct-leidend ambtenaar van de brandweer te benoemen. Beseft u dat dat aanleiding kan geven tot tal van procedures bij de Raad van State? Het gaat hier om een overheidsorgaan dat is opgericht om één enkel mandaat uit te oefenen. Na de benoemingen wordt de raad dus ontbonden om door een selectiecommissie te worden vervangen. Ik garandeer u dat die beslissing zeer gemakkelijk kan worden aangevochten voor een rechtbank.

De voorzitter.- Mijnheer Simonet, het is fijn dat u meeleeft met de regering.

- Het incident is gesloten.

(De heer Eric Tomas, voorzitter, treedt opnieuw op als voorzitter)

QUESTION ORALE DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET LE PORT DE BRUXELLES,

concernant "la politique régionale mise en œuvre en faveur de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes".

M. le président.- Mme Teitelbaum, vous avez la parole.

Mme Viviane Teitelbaum.- Je souhaite revenir sur la réponse que vous aviez faite à une interpellation de Madame Fatiha Saïdi en juin dernier.

Cette interpellation avait pour sujet les revendications que des associations féminines avaient remises au Parlement à l'occasion de la marche mondiale des femmes en mars 2004. A cette occasion vous nous avez informé que, en rapport avec l'exécution des résolutions de Pékin, vous aviez chargé l'asbl Amazone de procéder à un "examen de la situation actuelle des zones prioritaires pertinentes à Bruxelles". Où en est cette étude ? Pouvez-vous nous expliquer ce qu'il faut entendre par "zone prioritaire pertinente" ? Vous avez également mentionné le fait que vous alliez désigner un coordinateur "violence" pour la région bruxelloise. Quelles ont été les actions qui ont déjà été entreprises par ce coordinateur ou qui sont en passe d'être accomplies ? Vous avez également parlé d'une étude menée par Amazone sur l'actualisation des statistiques homme/femme par domaine politique. Cette étude aurait dû être clôturée, selon vous, fin août. Les délais ont-ils été respectés, et si oui, quelles vont être les implications concrètes de cette étude ? En ce qui concerne plus particulièrement la sécurité publique et le sentiment d'insécurité souvent présent chez les femmes, vous faites allusion à un projet pilote qui a été initié dans la commune de Saint-Josse-ten-Noode. Quel est ce projet et quels sont les enseignements que l'on peut en tirer ?

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENARENZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "het gevoerde gewestelijke beleid inzake gelijke kansen voor mannen en vrouwen".

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- In juni jongstleden antwoordde u op een interpellatie van mevrouw Saïdi dat u met het oog op de uitvoering van de Pekingresoluties, de vzw Amazone gevraagd had een stand van zaken op te maken over de relevante prioritaire zones in Brussel. Hoe zit het met die studie? Wat is een 'relevante prioritaire zone'?

U zou tevens een coördinator 'geweld' voor het Brussels Gewest aanstellen. Welke acties heeft die coördinator al ondernomen of is hij van plan te nemen?

Amazone moest ook nagaan of de statistieken over het aantal mannen en vrouwen in bepaalde politieke domeinen regelmatig worden bijgewerkt. Wat zijn de resultaten van dat onderzoek?

Wat het onveiligheidsgevoel van sommige vrouwen betreft, verwees u naar een proefproject in Sint-Joost-ten-Node. Waaruit bestaat dat project? Welke lessen kunnen eruit worden getrokken?

M. le président. - La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat. - En ce qui concerne votre première question, je vous répondrai ceci : préalablement au rapport Pékin - obligatoire -, la Région de Bruxelles-Capitale a commandé à l'asbl Amazone la réalisation d'une étude, à savoir une évaluation préalable, une sorte de point de départ pour établir des mesures et évaluations pour les années à venir. Cette étude fera état de la situation actuelle dans les matières prioritaires et significatives, telles que décrites dans les résolutions de Pékin de 1995.

Vu le contexte institutionnel de la Région, Amazone a choisi les sujets de manière à ce qu'ils s'inscrivent dans le cadre des compétences de la Région en cette matière. Certains sujets ont également été fusionnés ou libellés autrement afin de mieux correspondre à la terminologie actuelle ou à la réalité du terrain. Au final, les domaines ont été libellés comme suit:

- Exclusion et insertion sociale
- Enseignement et formation
- Santé
- Violence à l'égard des femmes
- Emploi
- Pouvoir et prise de décision
- Mécanismes institutionnels pour l'égalité entre hommes et femmes et droits de l'homme
- Médias
- Environnement.

Les résultats de cette évaluation préalable seront présentés le 3 décembre 2005 par l'équipe de recherche d'Amazone à l'occasion du forum "Les femmes bâtissent Bruxelles". Ensuite, le rapport complet sera publié pour le grand public. Sur la base des résultats de cette évaluation préalable, je prendrai des mesures concrètes au niveau

De voorzitter. - Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans). - *Met het oog op de verplichte Pekingrapportage heeft het Gewest de vzw Amazone inderdaad gevraagd een zogenaamde nulmeting uit te voeren waarin de huidige stand van zaken in Brussel wordt weergegeven voor de relevante prioritaire zones die in de Peking-resoluties van 1995 worden omschreven.*

Amazone heeft de thema's bepaald die relevant zijn voor de Brusselse bevoegdheden en sommige thema's samengenomen of anders omschreven om beter te voldoen aan de huidige terminologie of de realiteit op het terrein. Uiteindelijk werden de onderzochte thema's als volgt benoemd:

- *maatschappelijke uitsluiting en insluiting;*
- *onderwijs en opleiding;*
- *gezondheid;*
- *geweld jegens vrouwen;*
- *tewerkstelling;*
- *zeggenschap en besluitvorming;*
- *institutionele mechanismen voor de gelijkheid tussen vrouwen en mannen en mensenrechten;*
- *media;*
- *milieu.*

Het onderzoeksteam van Amazone stelt de resultaten van deze nulmeting voor op 3 december 2005 tijdens het forum 'Vrouwen bouwen aan Brussel'. Het volledige verslag wordt na 3 december gepubliceerd. Die nulmeting dient als uitgangspunt voor concrete beleidsmaatregelen.

Deze resultaten fungeren tevens als basisreferentie om die maatregelen en acties te evalueren en bij te sturen. De Cel Gelijke Kansen van het MBHG wordt belast met de opmaak van de zogenaamde 'Pekingrapporten', waarin per beleidsdomein alle

politique.

Par ailleurs, les résultats de cette évaluation préalable feront office de référence de base pour évaluer et éventuellement corriger ces mesures. La cellule Egalité des Chances du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale sera dorénavant chargée d'établir les dits Rapports Pékin, qui regrouperont toutes les actions et mesures par domaine d'activité. Ceux-ci permettront de corriger la politique au gré des nécessités et de faire un travail efficace en matière de promotion de l'égalité des chances homme/femme. Il va de soi que cette étude, ainsi que les Rapports Pékin pourront être discutés au sein de ce parlement.

Votre deuxième question porte sur la coordination en matière de violences conjugales. Dans le cadre du Plan d'action nationale contre les violences conjugales 2004-2007, j'ai pris l'initiative, en concertation avec le ministre-président, de désigner une coordinatrice en la matière. Elle est entrée en fonction le 16 août 2005 et a intégré la cellule Egalité des Chances du Ministère de la Région de Bruxelles-capitale.

La coordinatrice prépare activement des projets qui se concrétiseront dès le début de l'année 2006, à savoir : la diffusion d'un répertoire régional des acteurs bruxellois oeuvrant dans le cadre de la lutte contre la violence conjugale ainsi que le démarrage d'une plate-forme de concertation régionale. Un premier diagnostic devrait fournir une synthèse des initiatives en la matière sur le territoire de notre région et permettre de dresser des pistes d'action concrètes pour 2006 et 2007. Un des volets de l'étude du Rapport Pékin concernant la violence à l'égard des femmes fournira des éléments de ce diagnostic.

En ce qui concerne la troisième question: il y a quelques semaines, j'ai déjà eu l'occasion de répondre à certaines questions similaires de Mme Fatiha Saïdi. A cette occasion, j'ai effectivement déclaré que l'une de mes priorités est d'obtenir des statistiques sexuées par domaine politique dans la Région de Bruxelles-Capitale. L'étude effectuée par Amazone consacre un volet à une analyse par domaine d'action des statistiques disponibles et des lacunes en la matière. Je peux d'ailleurs vous confirmer que des lacunes, il y en a. Tant sur base des recommandations de l'étude d'Amazone que

acties en maatregelen worden gegroepeerd. Op basis hiervan kan het beleid worden bijgestuurd en doelgericht werk worden gemaakt van acties ter bevordering van gelijke kansen.

In het kader van het Nationaal actieplan tegen partnergeweld 2004-2007 heb ik, in overleg met de minister-president, het initiatief genomen om een coördinatrice inzake partnergeweld aan te wijzen. Die werkt sinds 16 augustus 2005 bij de cel Gelijke Kansen van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De coördinatrice bereidt projecten voor die vanaf begin 2006 concrete vorm zullen aannemen, met name het verspreiden van een gewestelijk repertorium van de Brusselse initiatieven tegen partnergeweld en het opstarten van een gewestelijk overlegplatform. Een eerste diagnose moet een synthese van de initiatieven ter zake opleveren en moet initiatieven voor 2006 en 2007 mogelijk maken. Een hoofdstuk van de studie van het Pekingrapport dient hierbij als uitgangspunt.

Eén van mijn prioriteiten is om werk te maken van de genderstatistieken per beleidsdomein in het Gewest. In de studie van Amazone is er per actiedomein een hoofdstuk gewijd aan beschikbare statistieken en hiaten.

De aanbevelingen van de studie van Amazone en de aanbevelingen van de debatgroepen van 3 december, dienen als basis voor de prioriteiten per beleidsdomein. Er komt ook een concreet actieplan. Het gaat uiteraard om maatregelen die onder de bevoegdheid van het Gewest vallen en waarbij alle bevoegde ministers betrokken worden.

U vraagt naar het onveiligheidsgevoel bij vrouwen.

In 2004 organiseerde een politieke partij een verkenningstocht in Sint-Joost-ten-Node en negen andere gemeenten.

Tijdens het forum van 3 december zal hierover gesproken worden. Daar kan ik nu weinig aan toevoegen.

sur celles qui résulteront du travail des groupes de débat du 3 décembre, les priorités seront définies par domaine politique et un plan d'action concret sera établi. Il va sans dire qu'il s'agit de mesures relevant spécifiquement des compétences de notre Région et qui impliqueront tous les ministres compétents.

Votre dernière question concernait la sécurité publique et le sentiment d'insécurité souvent présent chez les femmes.

J'ai fait allusion à une démarche exploratoire qui s'est déroulée en 2004 sur le territoire de la commune de Saint-Josse-ten-Noode, comme dans neuf autres communes, et ce, à l'initiative d'un parti politique.

Ce thème sera également discuté de manière approfondie lors du forum du 3 décembre. Voilà pourquoi je m'en tiendrai à cette réponse pour aujourd'hui.

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Je tiens à remercier Mme la ministre pour ses réponses. Il serait intéressant qu'après le colloque du 3 décembre, le rapport fasse l'objet d'un débat au sein de ce Parlement.

- L'incident en clos.

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (*in het Frans*).- *Het zou interessant zijn om hier een debat te voeren over de resultaten van het colloquium van 3 december.*

- Het incident is gesloten.